



LUSO
JORNAL

Conselho Consultivo da Área Consular de Strasbourg reuniu na semana passada

- 04 **Jiadista.** Segundo o semanário português Expresso, o jiadista franco-português Mickael Batista foi morto na Síria.
- 05 **Jurídico.** Foi publicada a segunda edição do Dicionário Jurídico Português-Francês da autoria de Óscar Lopes de Strasbourg.
- 11 **Pintura.** Uma exposição do artista-pintor franco-brasileiro José Pirès, está patente ao público em Saint Gilles-du-Gard.
- 12 **Exposição.** A artista Catarina Rosa inaugurou, na semana passada, uma exposição no Cônsulado Geral de Portugal em Paris.



Edition n° 203 | Série II, du 28 janvier 2015
Hebdomadaire Franco-Portugais

GRATUIT

O jornal das Comunidades Lusófonas de França, editado por CCIFP Editions,
da Câmara de Comércio e Indústria Franco Portuguesa



14

O concerto de António Zambujo na La Cigale em Paris foi um sucesso. Sala cheia para acolher o cantor português.

Edition

F R A N C E



Banque BCP
LA BANQUE DES PROJETS

Futsal: Sporting Club de Paris continua líder do Campeonato

20



Miguel Frasquilho visitou a Maison & Objet

Presidente da AICEP na feira com 114 empresas portuguesas

LusoJornal / Carlos Pereira

AGENCE FIDELIDADE PARIS OPÉRA
27, RUE DU QUATRE SEPTEMBRE, 75002 PARIS

LE LIEN ENTRE VOUS ET LE PORTUGAL

FIDELIDADE
ASSUREUR DEPUIS 1888

Fidelidade - Companhia de Seguros, S.A. - Sede: Largo do Calhariz, 30 1249-001 Lisboa - Portugal - NIPC - Matrícula 300 910 880, C.R.C. Lisboa - Capital Social 301.150.000 €
Societate de France - 29, boulevard des Italiens - 75002 Paris - RCS Paris B 413 125 191 - Tél. 01 40 17 67 20 - Fax : 01 40 17 67 29 www.fidelidade.fr

Chronique d'opinion

question
du lecteur

Question:

Monsieur le Directeur,
En lisant votre journal, je suis un peu surpris de lire votre article sur la présence de la Communauté portugaise dans la marche de dimanche 11 janvier. Pour y avoir passé toute la journée, entre la Bastille et la République, et justement en observant si beaucoup de nos ressortissants y étaient présents, justement notre forte présence en nombres dans ce pays, j'ai trouvé que notre représentativité était nulle, tenant compte que notre démocratie vient tout juste de fêter ses 40 ans.

Soyons objectifs, beaucoup de Portugais n'ont pas pris l'importance du danger et sont encore dans l'esprit que la France «est un simple lieu de travail» qui améliore leurs conditions de vie et un domicile à durée indéterminée. Vous me direz que tant que c'est comme cela, et que l'on nous apprécie pour notre bonne conduite et notre citoyenneté, ce n'est pas si mal. De mon point de vue, en tant que membre et pays européen, on se doit d'un peu plus d'implication.

António de Freitas
(par mail)

Réponse:

Cher lecteur,
Vous m'avez peut-être croisé lors de la manifestation du dimanche 11 janvier. Vous ne m'avez pas remarqué, car je ne portais pas de drapeau portugais.
Nous avons rencontré quelques Portugais. Soit parce qu'ils avaient un drapeau, soit parce qu'ils parlaient en portugais entre eux.
Je reste persuadé qu'il y avait beaucoup de Portugais dans les manifestations qui ont été organisées partout en France. Et, sincèrement, nous n'avons pas besoin de porter de drapeau portugais.
C'est, là encore, le résultat de notre «invisibilité». Et c'est une des preuves que nous ne sommes pas une «Communauté». Nous n'avons pas eu besoin de manifester tous ensemble, regroupés. Et ce n'est pas plus mal. Mais c'est mon opinion personnelle.
Bonne lecture.

Carlos Pereira,
Directeur de LusoJornal

La France, la Rose et le Réséda

Nathalie de Oliveira
Conseillère municipale (PS)
à Metz

contact@lusojournal.com



LusoJornal / Mário Cantarinha

Quelle épreuve de formuler des vœux qui soient assez justes à adresser à la France, à l'Europe et au reste du monde! Un monde toujours démesurément habité par les pires instincts primaires, œuvrant en sadiques inouïs à la perte de notre précieuse commune humanité, en oubliant d'apprendre, d'abord, à penser et à vivre pleinement sur terre.

Le salut est évident: faire société et faire destin commun. Cette belle évidence, pourtant, n'a pas autant marché dans les têtes que ce dimanche 11 janvier 2015 dans les rues de France et d'ailleurs pour dire, sans peur, «Je suis Charlie». A notre douleur immense car le sang d'innocents a coulé, au nom d'un Dieu dit vengeur, qui a laissé faire, par ailleurs, ou bien dont la miséricorde affaiblie a facilement abandonné son propre honneur entre les mains de 3 hommes armés du fanatisme le plus meurtrier, oui nous sommes devenus Charlie. Nous sommes Charlie parce que nous refusons la loi du plus fort, le racisme, la xénophobie, l'antisémitisme, l'islamophobie, le sexisme, les inégalités, car nous refusons d'autres violences totalitaires banalisées qui écrasent méticuleusement tous les droits acquis et les droits à acquérir. Charlie est mort! Vive Charlie! La ton désinvolte de leur expression politique bien que récupéré par bien des tartuffes, aficionados de la dernière heure, survivra. Eux et d'autres citoyens engagés, en dehors du mandat électif, ont le cou-

rage de leurs idées et «de porter la plume dans la plaie, sans chercher ni à faire plaisir, ni même de causer du tort» pour citer le journaliste de référence Albert Londres. La provocation ne s'est pas contentée de tailler régulièrement le portrait et l'état des relations du clergé des 3 religions monothéistes du monde mais aussi et, surtout, de dénoncer tout ce qui cherche sciemment à nous amputer ou à nous priver de liberté. L'humour critique acerbe et chirurgical sur les plaies de notre démocratie, les caricatures à la sagacité politique inimitable aussi finement aiguisés que leurs crayons à papier ont eu le mérite d'interpeller régulièrement les têtes, à chaque fois qu'elles s'abrutissent. D'aucuns n'étaient dépourvus d'intelligence, ni de force pour dessiner contre ceux qui annulent la République, ces premiers jours de janvier, comme tous les autres jours. Contre ceux qui non seulement renoncent face aux inégalités, graines de tous les apartheid mais bien plus grave, qui les érigent en principe de base de la vie démocratique. Le Front national, en tout premier chef. Contre le Front national, les Charlies sont restés imbattables. Quant à nous, il faut reprendre cette grande bataille inachevée et celle-ci recommence bientôt, lors des prochaines élections départementales en mars prochain, pour réaffirmer la réalité d'une «République indivisible, laïque, démocratique et sociale». Que le principe de laïcité reprenne son grade dans l'espace public,

dans le respect des croyances et des incroyances de chacun, dans le respect des valeurs universelles, en faveur de l'exercice d'une liberté de conscience entière et active!
Après le temps de ce deuil commun, doit succéder celui d'actes forts communs. Ne pas tomber dans l'écueil du tout sécuritaire et garder confiance dans la force de nos institutions qui ont su répondre à leurs missions et devoirs. Saluons, ici, nos forces publiques, notamment celles de la police. Merci! Il y a bien longtemps que la devise républicaine de «Liberté, Égalité et Fraternité», ne s'était pas incrustée dans les cœurs pour battre le pavé entonner le refrain de La Marseillaise. Nombreux, pourtant, sont les hommes et femmes, sans cesse engagés, qui accompagnent la vie de notre démocratie et de notre République pour la protéger - enseignants, bénévoles associatifs, travailleurs sociaux, artistes, élus de toutes les strates et tant d'autres acteurs épris de la chose publique. Ils étaient tous là ce dimanche 11 janvier, endeuillés mais debout et déterminés, au nom de la Liberté. Si ce n'est pas une première dans l'histoire des hommes, ni dans celle de la belle France, de voir le fanatisme religieux synonyme de mort, aux antipodes de l'idéal républicain, il est grand temps de lui opposer définitivement les mots et les actes capables de créer une fraternité réelle - «cette confiance follement donnée à l'inconnu qui remet le ciel en marche» (*). L'intervention publique est nécessaire et plus que ja-

mais, à l'école et les mesures annoncées, ce jour, par Najat Vallaud-Belkacem sont encourageantes, à commencer par la fête désormais nationale de la laïcité chaque 9 décembre. Donner la connaissance et le goût de la citoyenneté, de la démocratie, à l'école. C'est redonner cette chance immense d'émancipation à chaque individu, afin d'éviter le pire: l'installation d'injustices pérennes entre ceux qui savent et ceux qui ne savent pas. Aussi, l'enjeu majeur de la Politique de la ville qui doit proposer un autre projet, «arc-en-ciel» où la mixité sociale qui a été une réalité positive dans les années 80, le redevienne le plus tôt possible. C'est réembarqué, dans cet effort soutenu, chacun d'entre nous, sans oublier: «Celui qui croyait au ciel / Celui qui n'y croyait pas» (**), sans laisser personne au bord de la route. Ces deux «aires majeures» d'intervention demeurent prioritaires, dans la mise en marche des politiques publiques efficaces contre toutes les failles qui empêchent le progrès et la justice. La puissance publique doit réinvestir les espaces de vie communs, en souffrance, pour que chacun vive dignement, pour que chacun puisse se dépasser et se hisser, jusqu'à la hauteur de ses rêves, peu importe que ces rêves soient à la hauteur de cathédrales, de mosquées, de synagogues, de temples, pour trouver la Rose et le Réséda.

(*) C. Bobin in Les Ruines du Ciel
(**) L. Aragon in La Diane Française

→ Primeira reunião com o novo Cônsul Miguel Rita

Conselho consultivo do Consulado de Portugal reuniu em Strasbourg

Por Rui Ribeiro Barata

Nem a chuva que se fazia sentir na Alsácia na sexta-feira dia 16 de janeiro, demoveu os membros que constituem o novo Conselho consultivo da área consular de Strasbourg. Onze das treze pessoas que formam o Conselho marcaram presença na reunião.

A reunião teve lugar numa das salas do Consulado, tendo sido convocada pelo novo Cônsul Geral de Portugal em Strasbourg, Miguel João Alves Rita e durou cerca de uma hora e meia.

A sessão começou com um discurso de boas-vindas e uma mensagem de Ano Novo por parte do Cônsul, que não esqueceu os terríveis acontecimentos que assolaram a França neste início de ano, após os vários atentados que ocorreram nos arredores de Paris. Nesta primeira reunião - já que os membros do Conselho consultivo mudam com a mudança do Cônsul - os novos membros tomaram conhecimento do funcionamento daquele



O Cônsul Geral com os membros do Conselho consultivo

DR

órgão de consulta do posto consular. Foram também abordadas temáticas tais como: os principais eventos de 2015 em que a presença da Comunidade portuguesa seria "importante e indispensável". Foi evocado o papel que o Consulado, em conjunto com as associações, os empreendedores por-

tugueses instalados na região e a Comunidade portuguesa em geral, podem desempenhar na promoção do turismo português. Foram ainda anunciadas as iniciativas que irão ser implementadas nos próximos meses pelo Consulado, nomeadamente a criação de um Cartão de caráter facultativo,

para os cidadãos inscritos no Consulado.

O Consultivo abordou ainda questões de caráter social. Surgiram várias ideias e pistas para desenvolver o auxílio ao acolhimento dos cidadãos portugueses recentemente instalados na região, ou a todos aqueles que têm dificuldades com o domínio da língua francesa.

Na parte final da reunião ficou acordado que os membros enviariam antecipadamente os temas que gostariam que fossem abordados durante o próximo Conselho.

Importa salientar que o novo Cônsul Geral mostrou-se muito empenhado na criação e na dinamização de mais e melhores "sinergias" entre a Comunidade portuguesa presente no leste de França.

Ficou já agendada a realização da segunda reunião do Conselho consultivo, no dia 6 de junho. Os trabalhos iniciados nesta primeira reunião poderão prosseguir durante os próximos meses.

em síntese

Deputados encontram Embaixador de França



O Grupo Parlamentar de Amizade Portugal-França, presidido pelo Deputado Carlos Gonçalves (PSD), eleito pelo círculo eleitoral da Europa, recebeu o Embaixador de França em Lisboa, Jean-François Blarel e a Conselheira política Christina Angelidis, no passado dia 22 de janeiro, na Assembleia da República, para um encontro de trabalho.

O Grupo Parlamentar de Amizade Portugal-França manifestou mais uma vez ao Embaixador de França em Portugal, o seu "profundo pesar" face aos recentes acontecimentos em França, enfatizando "todo o apoio e solidariedade de Portugal para com a França". O Deputado Carlos Gonçalves apresentou ainda ao Embaixador, o seu agradecimento pela colaboração prestada por ocasião da sua deslocação a Paris, para participar na manifestação de homenagem às vítimas dos atentados "Marche République", no dia 11 de janeiro.

O Grupo Parlamentar de Amizade abordou ainda com Jean-François Blarel e com Christina Angelidis, a situação do Instituto Franco-Português em Lisboa, bem como um conjunto de matérias que envolvem as relações bilaterais entre os dois países.

Deputado Carlos Gonçalves em missão em França

No fim de semana passado, o Deputado Carlos Gonçalves, eleito pelo círculo eleitoral da Europa, esteve em missão nas regiões de Paris e de Strasbourg.

No sábado 24 de janeiro, teve uma reunião na Mairie de La Queue-en-Brie com a Adjointe-au-Maire de origem portuguesa, Ana Almeida, e vários membros do executivo municipal para abordar as relações com Portugal.

Nesta autarquia, para além de Ana Almeida, Philippe Vieira é Conselheiro municipal delegado, e Michèle Mendes é também Conselheira municipal. No domingo, dia 25 de janeiro, Carlos Gonçalves teve um encontro com a Comunidade portuguesa de Strasbourg e assistiu ao Concerto de solidariedade "Fado ao piano" com a fadista lusodescendente Shina, para angariar fundos para um Orfanato em São Tomé e Príncipe.

Palestra de Marcelo Rebelo de Sousa em Paris

Marcelo Rebelo de Sousa vai participar na quinta-feira desta semana, dia 29 de janeiro, às 21h30, num jantar debate sobre "Portugal: Passado, Presente e Futuro" organizado na Salle Vasco de Gama da rádio Alfa, em Valenton, pela rádio Alfa e pela Lusopress, com o apoio da Câmara de comércio e indústria franco-portuguesa e em parceria com várias empresas de Portugueses em França.

O jantar, serviço pela Pastelaria Canelas, começa às 20h30, mas o de-



Lusa Nuno Veiga

bate vai começar só às 21h30 e será difundido em direto pela Rádio Alfa e provavelmente pela Lusopress TV (a confirmar).

Marcelo Rebelo de Sousa foi Presidente do Partido Social Democrata entre 1996 e 1999 e é um potencial candidato à Presidência da República portuguesa. Tem sido comentador de vários canais de televisão e, segundo a organização, propõe-se falar de investimentos em Portugal, emigração e imigração, apoios às empresas e Diáspora portuguesa.

→ Crónica de opinião

O Mundo depois de Charlie

É sempre assim. Os acontecimentos magníficos, extraordinários e importantes implicam sempre consequências mais ou menos equivalentes a essa dimensão, só perceptíveis à medida que o tempo vai passando. Foi o que aconteceu com a grande marcha Republicana de Paris, de dia 11 de janeiro, e com as manifestações com muitos milhares de pessoas em diversas cidades francesas, europeias e mundiais.

Em sentido oposto, devemos sublinhar as manifestações e reações em diversos países muçulmanos suscitadas pela publicação da última edição do Charlie Hebdo com o título "Tout est pardonné". E isto é parte da questão e do grande problema que agora as diplomacias ocidentais terão de resolver. E esperemos que seja mesmo a diplomacia a fazer o trabalho de acalmar os ânimos e a encontrar os caminhos da cooperação, mas também de fazer compreender que não temos medo,

que não nos deixamos intimidar e que não estamos dispostos a ceder nos nossos valores.

Como seria de esperar, os bárbaros e insanos atentados de Paris, tiveram repercussões um pouco por todo o lado. Desde logo, ataçaram os ânimos do anti-islamismo em várias partes da Europa, de que os exemplos mais evidentes são os ataques a Mesquitas e as manifestações que têm ocorrido na Alemanha pela mão do movimento Pegida, e que já originaram a anulação do último encontro devido a ameaças. A situação encaminha-se para ser cada vez mais delicada e precisa de todos os cuidados na forma como se aborda.

O problema é muito complexo e já se percebeu que a nível popular a tendência será para confundir tudo. As suscetibilidades estão em carne viva. E é por isso que, agora, mais que nunca, é preciso evitar claramente as amalgamas, metendo tudo no mesmo

saco.

Os terroristas e o combate ao terrorismo são bem distintos do islamismo, dos muçulmanos e dos árabes. Aquilo que é necessário fazer é definir uma estratégia coletiva clara e determinada para combater o terrorismo em todas as suas variantes, mas sem pôr em causa o devido respeito relativamente ao islamismo e a todas as pessoas e povos que o professam.

Como se viu pela grande marcha de 11 de janeiro, este é um problema de todos. E também dos Portugueses, que estiveram bem visíveis com a nossa bandeira na caminhada ao longo do Boulevard Voltaire até Nation. E também em Lisboa e noutras cidades de Portugal e em outras partes do mundo. Ainda bem que os Portugueses disseram presente, porque equivale a uma tomada da posição relativamente a um problema global, que a todos diz respeito e afeta: o terrorismo.

Mas a procissão ainda vai no adro e a poeira ainda não assentou. Já se percebe que há uma vigilância muito maior e novas leis e orientações para combater o terrorismo com mais firmeza em todos os países. A União Europeia também se está a mobilizar para tornar mais seguro o quotidiano dos europeus. Mas é também muito importante que os Estados-membros saibam encontrar o equilíbrio entre segurança e defesa das liberdades, sem caírem na tentação securitária que desconfia de tudo e de todos e condiciona os passos de cada um.

O pior mesmo será cristalizarem-se posições do género "o Ocidente contra o Islão", a partir de argumentos de natureza cultural e religiosa. Se isso vier a acontecer, talvez tenhamos perdido a batalha e deixado as coisas deslizar para onde os fanáticos e obscurantistas queriam. Isso seria, de facto, o pior que nos poderia acontecer e com consequências muito imprevisíveis.

Paulo Pisco
Deputado do PS eleito
pelas Comunidades

contact@lusojornal.com



em
sínteseHommages aux
victimes de la
Shoah

La Maire de Paris, Anne Hidalgo, et ses Adjoints ont organisé trois jours d'hommages aux victimes de la Shoah, à l'occasion du 70ème anniversaire de la libération des camps et du retour des déportés survivants.

Le portugais Hermano Sanches Ruivo, Conseiller délégué à l'Europe, a accompagné la Maire de Paris lors de son déplacement à Auschwitz, en Pologne, le dimanche 25 janvier, ainsi qu'un groupe d'élèves du Lycée Janson de Sailly. Ils ont visité les camps d'Auschwitz et Auschwitz-Birkenau et assisté à une cérémonie devant la plaque française.

L'Hôtel de Ville de Paris accueille dès le 26 janvier et jusqu'au 9 février, une exposition de photos commentées sur la libération des camps, réalisée en partenariat avec le Mémorial de la Shoah.

Anne Hidalgo et les élus du Conseil de Paris ont remis aux survivants présents la médaille Grand Vermeil de la Ville de Paris dans les salons de l'Hôtel de Ville. Hermano Sanches Ruivo en a remis une. Avec la participation du chœur de l'Armée française.

44 Aves exóticas
francesas
apreendidas
em Portugal

A GNR anunciou na semana passada a apreensão, na fronteira de Vilar Formoso, no concelho de Almeida, de 44 aves exóticas, que eram provenientes de França.

A apreensão das aves foi efetuada por militares dos Núcleos de Proteção Ambiental da GNR de Vilar Formoso e da Guarda. Segundo fonte do Comando Territorial da GNR da Guarda, as aves eram transportadas num veículo ligeiro de mercadorias e "tinham como destino a localidade de Ferreira do Zêzere".

Durante a operação, os militares identificaram a proprietária das aves, residente em França, que se intitulou como sendo criadora de aves naquele país, mas não apresentou documento legal que atestasse aquela informação, segundo a fonte.

➔ O semanário Expresso anuncia a morte de Mickael Batista

Lusodescendente jiadista foi morto na Síria

Por Manuel Martins

Segundo o Jornal Expresso, o Estado Islâmico anunciou a morte do jiadista lusodescendente Mickael Batista, alegadamente abatido em Kobane, perto da fronteira com a Turquia, pelos raios aéreos das forças da coligação internacional liderada pelos Estados Unidos.

O jornal português afirmou na semana passada que o jovem franco-português, de 23 anos, foi morto juntamente com dois outros jiadistas, um francês e um belga.

O Expresso tinha falado com Mickael Batista em setembro do ano passado. Ficou a saber que estudou na Univer-



sidade de Paris-Créteil, que praticava boxe, artes marciais e ginástica acrobática, e que tinha partido para a Síria em agosto de 2013 com Mickael dos Santos, o outro lusodescendente de Champigny que tinha sido identifi-

cado recentemente pelas autoridades francesas.

"Nessa conversa, feita através do chat do Messenger do Facebook, o jovem disse que gostava sobretudo de 'treinar e matar' na Síria, confessando já ter matado uma pessoa desde que estava na Jihad. Antes de ingressar no Estado Islâmico, nunca tinha pegado numa arma" escreve o Expresso.

O semanário português afirma que a família de Mickael Batista é de Chaves e emigrou para França há alguns anos.

O Expresso diz ainda que "a companhia do português e alguns amigos já anunciaram na mesma rede social a morte de Batista. Nos últimos

meses a propaganda do Estado Islâmico tem noticiado a morte de alguns guerrilheiros com o propósito de poderem circular mais facilmente no Ocidente. Tem sido difícil para as autoridades saber da veracidade deste tipo de informações". Não se confirma por isso a veracidade das informações agora divulgadas pelo jornal Expresso.

Dois outros portugueses jiadistas ao serviço do Estado Islâmico já teriam sido mortos na Síria: em outubro, Sandro Monteiro (conhecido como "Funa") e em maio José Parente, que se fez explodir dentro de um carro, no Iraque matando dezenas de inocentes.

Políticas erradas



A eurodeputada Ana Gomes afirmou na semana passada que as "políticas erradas" na Europa têm contribuído para que jovens se sintam atraídos para redes terroristas, considerando que Portugal é um país "vulnerável". "Este é um problema europeu, não podemos fingir que vem de fora. Temos

dado motivos para que muitos jovens não tenham enquadramento de vida, valores e oportunidades. É um problema que tem a ver com as políticas erradas que criam condições para que mais jovens se sintam atraídos por redes terroristas", defendeu. A eurodeputada socialista lembrou que o que aconteceu em França foram "crimes hediondos" mas cometidos por três indivíduos europeus e que nasceram em França.

Ana Gomes falava numa conferência realizada no Seixal. "Em Portugal somos vulneráveis, porque é fácil fazer uma coisa destas no nosso país", disse. "Os 12 Portugueses em redes terroristas não eram muçulmanos" e que se converteram a uma "vertente falsa do islão para cometer crimes".

Condolências



No passado dia 9 de janeiro, o Primeiro Ministro Pedro Passos Coelho foi à Embaixada de França assinar o livro de condolência no seguimento dos atentados em Paris. Eis o que escreveu:

"Foi com profunda tristeza que tive conhecimento da notícia do ataque ter-

rorista contra a sede do jornal 'Charlie Hebdo' em Paris. Em meu nome próprio e do Governo português apresento às autoridades e ao povo francês o nosso mais profundo pesar neste momento de luto.

Quero também expressar a nossa total solidariedade e transmito as condolências aos familiares das vítimas. Trata-se dum ato vil que a todos chocou profundamente. Como parceiros amigos que somos na comunidade das nações europeias, estamos ao lado da França e da democracia. Neste momento partilhamos a dor e recordamos a importância dos ideais que a todos nos movem. Estamos todos juntos, a Europa da dignidade humana, da tolerância e da paz, na luta contra os extremismos e o terrorismo".

➔ Crónica de opinião

A diáspora e a sua representatividade

Jorge Pinto
Dirigente do LIVRE e
subscritor da candidatura
Tempo de Avançar
belgica@lusojournal.com



Considerando a diáspora portuguesa na Europa, verifica-se uma situação quase antagónica quanto à sua representatividade política. Por um lado, atendendo ao número de cidadãos, o círculo eleitoral da Europa seria facilmente o terceiro maior, o que representaria mais de 20 Deputados. Por outro, considerando o número de recenseados nos vários Consulados, o círculo da Europa é o mais pequeno. Assim, parece até haver uma sobre-representação dos mesmos. Existe portanto um desfasamento muito grande entre o número total de cidadãos emigrados e o número dos que podem exercer o seu direito de voto. Importa pois atentar nas causas que causam este desfasamento, de modo a corrigi-las.

Contrariamente ao que acontece no território nacional, o recenseamento eleitoral no estrangeiro não é obrigatório. Caso a alteração do local de residência seja para uma morada no estrangeiro, a perda de capacidade de voto em Portugal é imediata, não existindo a hipótese de se proceder ao re-

censeamento automático no Consulado mais próximo do novo lugar de residência. O recenseamento deve ser presencial, no Consulado, o que torna este processo mais difícil e moroso que a alteração da morada. O que pode então ser feito de modo a que mais Portugueses emigrados participem ativamente na vida política portuguesa? Eis algumas propostas:

1. Atualizar os cadernos eleitorais. Devem organizar-se uma série de ações em vários pontos de grande concentração de Portugueses, com o fim único de proceder ao recenseamento eleitoral. Estas ações teriam lugar, de preferência, durante os fins de semana, em diferentes associações portuguesas;

2. Facilitar o recenseamento. A possibilidade de recenseamento automático no Consulado mais próximo, aquando da alteração do local de residência, deve ser incluída no Portal do Cidadão. Paralelamente, os serviços consulares devem ser instruídos de modo a convidarem os cidadãos ao recenseamento seja quando proce-

dem à alteração de morada, seja em qualquer outro ato consular. O recenseamento, caso o cidadão assim o deseje, deve também fazer-se automaticamente após a inscrição consular;

3. Aumentar a representatividade parlamentar da diáspora. Os Deputados representantes da diáspora - quatro em duzentos e trinta - são manifestamente poucos. O aumento deste número serviria para aumentar a discussão em sede parlamentar dos problemas específicos da diáspora portuguesa, bem como para atrair os Portugueses emigrados para a discussão e participação na vida política nacional;

4. Repensar o voto por correspondência. Apesar de facilitar a participação eleitoral, o voto por correspondência acarreta vários riscos, nomeadamente de fraude. O voto presencial faz-se apenas nos serviços diplomáticos que, nos últimos anos, têm visto o seu número ser reduzido, reduzindo também os locais onde o voto presencial é possível. Devem então estudar-se alterna-

tivas que garantam o maior número de mesas possível, sendo uma dessas hipóteses o voto eletrónico.

5. Estudar o voto eletrónico. A utilização de urnas eletrónicas facilitaria a criação de mesas eleitorais junto das Comunidades portuguesas. Há, no entanto, aspetos que devem ser tidos em conta quando nos referimos ao voto eletrónico, nomeadamente os riscos de fraude e os custos associados. As mesas de voto no estrangeiro representam uma oportunidade para testar o voto eletrónico, devendo esta possibilidade ser estudada de um modo sério e estruturado, num debate que deve também incluir, numa fase posterior, a possibilidade do voto à distância, a partir de casa.

Deixar Portugal não pode significar um afastamento da vida cívica e política do país. É preciso que todos os que estão fora do país, independentemente do local e da sua condição, tenham a possibilidade de se exprimir e se sintam representados em Portugal. Compete pois ao Estado garantir que tal seja uma realidade.

• PUB



➔ Realizado por Óscar Lopes com 1.100 novas entradas

Segunda edição do Dicionário Jurídico Português-Francês

Por Carlos Pereira

Acaba se ser editada a segunda edição, revista e completada, do Dicionário Jurídico Português-Francês, editado pela Almedina, em Lisboa, e da autoria de Óscar Manuel Aires Lopes.

Óscar Lopes é técnico de tradução na Missão de Portugal junto do Conselho da Europa, em Strasbourg. “Todos os dias necessito de fazer traduções de termos jurídicos e para me facilitar o trabalho comecei a listar os termos mais usuais” explicou ao LusoJornal. “Depois apercebi-me que não existia nenhum dicionário de termos jurídicos, de português para francês e decidi deitar mãos à obra” explicou há 5 anos quando foi lançada a primeira edição.

Tinha, na altura, sido o resultado de sete anos de “trabalho árduo”, recompensados com a publicação da obra e com os elogios de todos quantos o descobriram. “Este é o reconhecimento de um trabalho que é feito baseado na experiência de um dos nossos funcionários, que trabalha nas instituições europeias” disse na altura ao LusoJornal o Embaixador Francisco Seixas da Costa.

O então Juiz do Tribunal Europeu dos Direitos do Homem, agora Representante da República na Região autó-



noma dos Açores, Ireneu Cabral Barreto que fez a apresentação da primeira edição da obra, em Strasbourg. “Este Dicionário tenta traduzir para francês o mundo jurídico português, mas nem sempre os conceitos coincidem, nem sempre as palavras têm o mesmo significado nas duas línguas” disse ao LusoJornal. “O Dicionário demonstra um trabalho árduo por parte do senhor Óscar Lopes e também um profundo conhecimento das duas realidades, portuguesa e francesa, ao nível das instituições ju-

rídicas dos dois países”.

É que o significado comum das palavras muitas vezes não corresponde à realidade jurídica francesa. “Quando não corresponde, o tradutor tem de encontrar uma palavra equivalente ou descrever a situação e foi o que o autor fez com muito brio”. Ireneu Cabral Barreto considerou o dicionário como “muito apurado do ponto de vista técnico” e “uma obra de referência”.

O bom acolhimento que teve, esgotada que foi a primeira edição, justi-

fica plenamente esta reedição que o autor cuidou de rever e de ampliar com mais de 1.100 novas entradas. Agora significativamente atualizado, este dicionário jurídico tem merecido uma particular e reconhecida atenção por parte de quantos, por motivos vários, têm necessidade de recorrer profissionalmente a um instrumento fiável na tradução de matérias do domínio não apenas jurídico, mas também político, económico e financeiro.

“Exaustiva em entradas, enquadramentos e exemplos (sem descurar um vasto acervo latino), esta obra assume-se hoje no panorama editorial da especialidade como uma das mais recomendadas, sobretudo quando à copiosa terminologia das ordens jurídicas (no presente caso portuguesa e francesa) se associa o mister de corresponder com o maior rigor possível à requerida comunicação irrepreensível das instituições” diz uma nota do editor.

Entretanto, e tratando-se de um dicionário que articula duas línguas, o projeto ficaria incompleto se depois da versão Português-Francês não fosse ponderada a versão Francês-Português. Óscar Lopes diz que já está de forma adiantada. “O autor prevê cumprir a curto prazo, assim se conjuguem todos os esforços”.



Rubrica jurídica

O que é a Habilitação Notarial de Herdeiros e como se faz?

Resposta:

Quando se verifica o falecimento de uma pessoa, os herdeiros procedem ao reconhecimento da sua qualidade.

A habilitação de herdeiros é feita por escritura pública:

- Pelo cabeça-de-casal ou;
- Por três pessoas idóneas (que mencionam os habilitados como herdeiros do falecido e que não há quem lhes prefira na sucessão ou quem concorra com eles).

A escritura de habilitação de herdeiros carece dos seguintes documentos:

- Certidão narrativa de óbito do falecido;
- Certidões de nascimento e de casamento dos herdeiros;
- Certidão de teor do testamento ou da escritura de doação por morte;
- Certidão comprovativa do pagamento do imposto do selo, quando este não tiver sido pago no Cartório notarial, no caso de existir testamento.

A sucessão hereditária abre-se no momento da morte, não existindo um prazo para a habilitação de herdeiros.

Salienta-se que a habilitação notarial tem os mesmos efeitos que a judicial e é título bastante para que se possam fazer em comum, a favor de todos os herdeiros e do cônjuge meeiro, os seguintes atos:

- Registos nas conservatórias do registo predial;
- Registos nas conservatórias do registo comercial e da propriedade automóvel;
- Averbamentos de títulos de crédito;
- Averbamentos da transmissão de direitos de propriedade literária, científica, artística ou industrial;
- Levantamentos de dinheiro ou de outros valores.

Rita Ribeiro

Rua Principal, nº 150
Granja
2425-013 Monte Real
Infos: +351.926.300.365
Infos: +33 (0)6.12.601.427



➔ Crónica de opinião

A Liberdade e a Verdade após Charlie Hebdo

Padre Nuno Aurélio
Reitor do Santuário de Nossa Senhora de Fátima de Paris

contact@lusojournal.com



O grupo de jovens do Santuário, que acompanho, sugeriu-me o tema da Liberdade para um próximo encontro. Os brutais atentados em Paris (totalmente inaceitáveis, porque a violência nunca é resposta!) e que feriram o nosso ‘vivre ensemble’, provocaram reações diversas e um saudável e positivo redescobrir de questões, dimensões e problemáticas da vida que julgávamos “arrumadas”: Como viver em liberdade? O que é ser livre? Há limites àquilo que possamos dizer? Somos livres de insultar e de ofender? A polémica, a injúria, a calúnia e a provocação são os principais critérios jornalísticos e de boa informação? A uma notícia basta que seja escandalosa para ser admissível, mesmo sendo falsa ou inexacta? Se a liberdade de expressão (e os seus limites?) não podem ser discutidos, então ainda há liberdade de nos exprimirmos? Há tabus e dogmas em democracia? Os jornalistas e cartoonistas estão acima de toda e qualquer crítica, porque fazê-la poderá ser censura ou um ataque antidemocrático à liberdade de imprensa? Porque os jornalistas nunca são notícia: são um grupo social imaculado, sem falhas nem erros? Posso «ser Charlie» ou não sê-lo, sem com isso ser acusado de blasfemador ou de terrorista, respetivamente? Preciso de “outro nome” além de

homem, crente e cidadão, para poder ser democrático e defensor das liberdades fundamentais? Devemos controlar ainda mais os cidadãos por razões de segurança? A laicidade do Estado (que não pode ter religião) quer dizer laicidade da sociedade (onde a religião está presente na vida da maioria dos cidadãos)? Denegrir a fé dos crentes ou injuriar os ateus serve o bem comum? As escolas estão a contribuir para a fraternidade respeitadora das diferenças? A família ainda educa para a paz e tolerância? A lista não tem fim... São tantas as questões que pedem resposta e só um slogan não chega para as conter.

Mas a Liberdade precisa de outra palavra complementar: qual o lugar da Verdade na sociedade e na nossa comunicação social? De facto, os tempos não são favoráveis ao amor pela Verdade. Um advogado experiente dizia-me uma vez: “não pense que num julgamento em tribunal as partes procurem a verdade; com efeito, apenas lhes interessa uma coisa: à acusação obter a condenação e à defesa conseguir a absolvição do réu. A verdade da culpabilidade não interessa”. Recordo aqui as palavras de um conhecido jornalista português: “Será legítimo fazer jornalismo a partir de denúncias anónimas? Esta é a questão do momento. Para lhe responder-

mos, imaginemos que um jornalista sabe de um rumor sobre determinada figura pública, não podendo confirmá-lo, escreve uma carta anónima à Procuradoria-Geral da República (PGR) onde refere as acusações que ouviu. A Procuradoria, cumprindo a lei, abre um processo. O jornalista noticia então no seu jornal que a PGR está a investigar uma suspeita ‘assim e assado’ - e escarrapacha os rumores que não pudera publicar por falta de provas. O jornalista foge a ser processado (pois limitou-se a dar notícia de um processo que entrou na Procuradoria...) e os rumores ganham foros de credibilidade (pois estão ‘a ser investigados’). E assim se fecha o círculo da denúncia anónima. Fecha-se um, mas começa outro: o calvário da vítima. Se não reagir de forma categórica, a vítima passa num ápice de ‘suspeito’ a ‘culpado’. Quem cala consente - é o que se diz. O ónus da prova transfere-se do denunciante para a vítima, ou seja, não é o denunciante que tem de provar as acusações que fez mas a vítima que tem de provar a sua inocência. E como é muito difícil uma pessoa provar o que não fez, é facilmente condenada na arena mediática” (José António Saraiva, Sol, 3/10/2014).

Com efeito, a verdade (com minúscula) tornou-se uma arma de arre-

meso. Poder-me-á alguém dizer que “Não há fumo sem fogo” e ser livre é dizer o que apetece... Infelizmente, a experiência dolorosa da minha vida e de tantos outros, ensina-me que é cada vez mais difícil aos cidadãos em geral distinguirem a verdade da mentira e ambas são usadas como armas para ferir e destruir. Porque as palavras também matam, como ensina Jesus no Evangelho. Um ‘style’ também pode ferir gravemente. Nem tudo é inofensivo ou inocente, apenas porque não sai de uma arma de fogo. Por isso, pode haver “fumo” sem fogo algum! Não basta ser apaixonadamente livre. É preciso amar apaixonadamente a Verdade.

Em tempos de informação, contra-informação e desinformação em larga escala, cidadãos e comunicação social sabem que basta a insinuação - anónima, calculista ou fabricada por vingança - para que alguém seja atingido fatalmente e destruído para sempre. Porque uma pessoa não existe apenas fisicamente no seu corpo: também existe e vive na sua dignidade e honra, no seu bom nome e respeitabilidade, na legítima consideração e respeito que espera dos demais, nos laços sociais que tem com os outros, que o olham, escutam e o julgam. Não é possível a Liberdade sem a Verdade!

em síntese

Journée de préparation de l'Agrégation

Dans le cadre de la préparation à l'Agrégation de portugais que l'Institut des Études lusophones a mise en place, une Journée d'études, le samedi 31 janvier prochain, à l'Université de Paris 3 - Sorbonne Nouvelle Censier.

«Nous comptons sur la présence de spécialistes de renom qui ont généreusement accepté de nous apporter leur collaboration dans cette préparation d'un concours prestigieux, important pour notre discipline» explique Olinda Kleiman, en représentation de l'équipe scientifique, qui intègre également Ilda Mendes dos Santos et Claudia Poncioni. La Comité d'organisation intègre Agnès Levécot, Maria Cristina Pais-Simon, Ana Paixão, Ana Isabel Sardinha et Brigitte Thiérion.

Maria Vitalina Leal de Matos (Universidade de Lisboa) parlera de «Enfatições de Camões: comédia de enganos e de ambiguidades»; Maria João Brilhante (Universidade de Lisboa) parlera de «O Auto da Alma: uma moralidade quinhentista».

Ana Maria Martinho (Universidade Nova de Lisboa) parlera de «Ondjaki: regards contemporains sur l'Angola» et Anne-Marie Pascal (Université Lumière Lyon 2) parlera de «Images et mirages du pouvoir colonial au Mozambique» sur «A Costa dos murmúrios» de Lídia Jorge.

«Estratégias do realismo e figurativismo paródico em Eça de Queirós» par Maria João Simões (Universidade de Coimbra), «Humour & ironie chez Machado de Assis: Le cas de Memórias Póstumas de Brás Cubas» par Luís Augusto Fischer (Universidade Federal do Rio Grande do Sul), «Da 'cidade maravilhosa' à cidade disfórica. Romance Negro e outras histórias de Rubem Fonseca» par Jacqueline Penjon (Université Sorbonne Nouvelle), «Fragmentation et engagement dans la São Paulo de Eles eram muitos cavalos de Luiz Ruffato» par Ilana Heineberg (Université Bordeaux 3) ce sont les interventions de l'après-midi. Un débat intitulé «Regards sur l'Afrique Lusophone» sera modéré par Agnès Levécot (Université Sorbonne Nouvelle) et Jean-Yves Mérian (Université Rennes 2) modère un autre sur «L'expérience urbaine au Brésil».



Quer comentar ?
contact@lusojournal.com

Perguntas da Deputada Carla Cruz

Comunistas interrogam-se sobre o prolongamento das comissões de serviço dos professores

A Deputada Carla Cruz do Grupo Parlamentar do PCP, apresentou uma pergunta ao Ministério dos Negócios Estrangeiros sobre a “Situação atual e futura do Ensino do Português no Estrangeiro”.

“A situação do Ensino Português no Estrangeiro (EPE), contrariamente ao que o Governo e, sobretudo, o Secretário de Estado das Comunidades Portuguesas tem afirmado, sido alvo de desinvestimento, entre outros, por via da redução de oferta formativa, da diminuição da contratação de docentes e até despedimento de professores” escreve a Deputada comunista. “Recentemente recebemos de um mem-

bro do Sindicato dos Professores nas Comunidades Lusíadas a informação que dá conta da incerteza quanto ao ‘prolongamento das atuais comissões de serviço que atingem o limite de 6 anos a 31 de agosto próximo’. No comunicado é dito que ‘o assunto [prolongamento das comissões de serviço em questão] anteriormente apresentado como resolvido, volta agora a surgir’, sendo ainda referido que tal decisão [prolongar as atuais comissões de serviço por mais dois anos] teria ficado acordado entre o Secretário de Estado das Comunidades e as duas estruturas representativas dos professores (Federação Nacional dos

Professores (Fenprof) e Sindicato dos Professores das Comunidades Lusíadas (SPCL)), pelo que os professores estranham as informações agora veiculadas de não haver ‘orientações superiores’, tal como foi escrito pela Coordenadora dos Ensinos Básico e Secundário da Divisão de Coordenação do Ensino Português no Estrangeiro”.

Carla Cruz solicita então ao Governo, através do Ministério dos Negócios Estrangeiros, se confirma “que ainda não existem orientações para o prolongamento das atuais comissões de serviço a terminar em agosto próximo, tal como foi assumido pela Coordenadora

dos Ensinos Básico e Secundário da Divisão do Ensino Português no Estrangeiro”, se confirma “a existência de um acordo e do compromisso assumido entre o Secretário de Estado das Comunidades Portuguesas a Fenprof e o SPCL relativo ao prolongamento das comissões de serviço em questão para os próximos dois anos? Se sim, qual ou quais os fundamentos para este recuo? e a quais os reais objetivos da decisão assumida e como se compatibiliza com o investimento que deve ser feito no EPE ao invés de proporcionar a sua gradual extinção?” pergunta a Deputada comunista num requerimento da semana passada.

Jornada portas abertas na ENC

A Escola Nacional de Comércio, em Paris, vai organizar uma Jornada Portas Abertas, no próximo sábado, dia 31 de janeiro, das 10h00 às 17h00.

“Os exames de BTS estão sempre a evoluir assim como a formação. Para quem não tem aulas de português no estabelecimento escolar vai ser cada vez mais difícil apresentar o português nos exames como língua obrigatória. Com efeito vários BTS têm agora exames em CCF (Contrôle en cours de formation) e quem não tiver aulas não vai poder apresentar pontualmente o português nos exames finais. A não ser que esteja numa escola privada sem contrato com o Estado e nesse caso pode escolher a língua de exame que quiser” explica o Professor Luís da Silva. “Por enquanto a nossa escola ainda permite que os alunos tenham aulas de português para prepararem o BTS em boas condições”. Este ano vai haver uma sala no quarto andar da Escola Nacional de Comércio



Professor Luís da Silva

dedicada às “línguas raras” onde estará o professor Luís da Silva, para dar informações a quem precisar. “Como vê trata-se de uma flagrante injustiça entre público e privado! Nisto tudo quem vai sofrer com a situação são os estudantes e o ensino do portu-

guês em França quando ligado ao ensino público francês” diz o professor de português. “Até agora os estudantes ainda podem passar em todos os BTS como língua facultativa mas nada nos diz que até isso possa vir a desaparecer... Basta recordar o que aconteceu

com a criação dos diplomas DCG (Diplôme de Comptabilité et de Gestion) e DSCG (Diplôme Supérieur de Comptabilité et de Gestion), a única língua obrigatória é o inglês dos negócios e as línguas facultativas possíveis são o alemão, o espanhol e o italiano...” Em dezembro de 2014 os estudantes do primeiro ano, em Comércio Internacional, cerca de 80, tiveram uma ação pedagógica em Lisboa durante 5 dias. Entre as demais atividades fizeram estudos de mercado, foram recebidos duas das 400 empresas francesas implantadas em Portugal. Assistiram a várias conferências de conselheiros franceses de comércio externo... “Todos adoraram Lisboa e se iniciaram à nossa língua mas sobretudo todos se sentiram à vontade na capital portuguesa” conclui Luís da Silva.

Ecole Nationale de Commerce
70 bd Bessières
75017 Paris

Crónica de opinião

A política de língua na sua dimensão micro

No seio da sociedade, a língua desempenha várias funções institucionais como língua veicular do ensino, língua de comunicação na economia e no trabalho, na administração pública, nos meios de comunicação social e na literatura.

A dimensão mais visível numa política de língua é a vertente “macro” relacionada com as decisões políticas de Governos e que têm como objetivos por exemplo a educação ou a legislação. Mas uma política de língua não se limita às decisões tomadas unicamente pelas autoridades políticas ou por outros atores sociais afim de regular a utilização da língua num determinado espaço. A vertente “micro” relacionada com as opções pessoais dos pais ou das associações, também são práticas de política de língua. A língua tem também uma função im-

portante na vida privada como língua das relações afetivas, na comunicação familiar e nos contactos entre as pessoas a nível particular. Ela enquadra as atividades humanas na sua dimensão micro.

Nesta perspetiva, as opções tomadas pelas associações de Portugueses de promover ou não a língua e a cultura portuguesas nas suas atividades; as decisões dos pais de inscrever ou não os seus filhos nas aulas de português nas escolas dos países onde residem, constituem também opções de planeamento linguístico ou de política de língua. Autores como Annamalai (2003) afirmam esta dimensão micro e privada, como uma área de intervenção da política de língua.

Por outro lado, como afirma Beacco e Byram (2003), as decisões sobre o ensino das línguas são unicamente to-

madas a nível das grandes instâncias macro políticas e ausentes do debate público:

«...on intervient le plus souvent sous forme de décisions à caractère réglementaire, prises au niveau ministériel ou, plus simplement, à celui des Directions générales ou régionales des enseignements. Ces décisions sont présentées comme étant justifiées par la demande sociale dominante ou par leur pertinence technique (par exemple, le choix des langues à enseigner à l'école élémentaire). Elles semblent relever d'évidences partagées ou d'accords entre spécialistes de l'éducation, n'impliquant pas de débats publics».

Uma reflexão comum é necessária, implicando todos os atores da sociedade civil até à sua dimensão micro: cidadãos, pais, professores, associa-

ções... A ausência de debate público sobre o ensino das línguas, corre o risco de que sejam unicamente as forças do mercado a impor formas de homogeneização linguística.

A Comunidade portuguesa é uma das mais numerosas em França. Será que esta Comunidade se considera como um dos atores da política de língua? Estará ela consciente da força que pode ter no debate público e nas instâncias micropolíticas? Que política de língua praticam as associações? Será que a rede associativa desta Comunidade salvaguarda ou abandona a sua riqueza linguística e cultural? Os pais ainda praticam a língua portuguesa em casa e com os amigos? Inscrevem os filhos nas aulas de português? Reivindicam a integração do português no currículo escolar dos seus filhos?

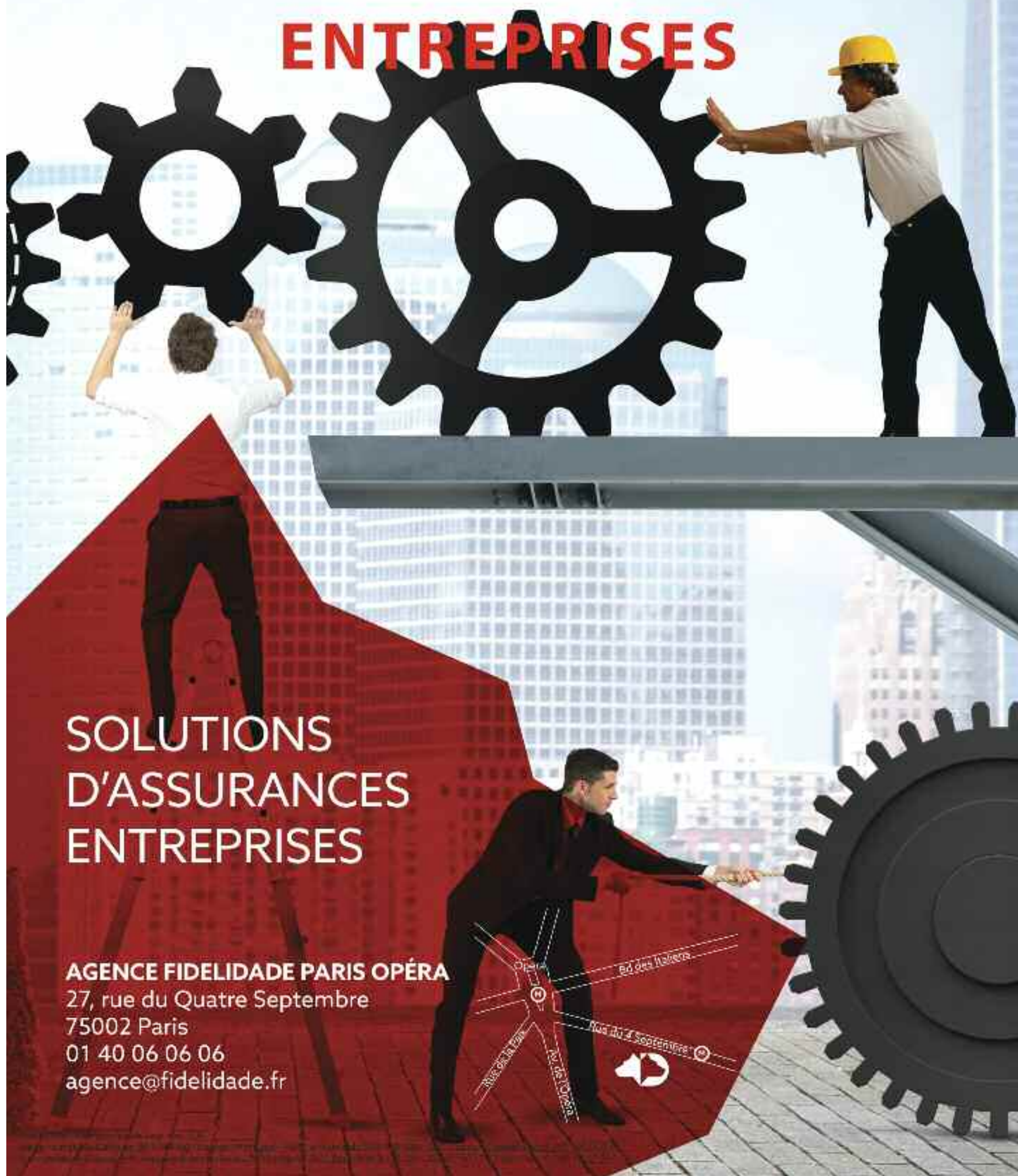
Adelino de Sousa
Professor de Português EPE
em França

belgica@lusojournal.com



FIDELIDADE

ENTREPRISES



SOLUTIONS
D'ASSURANCES
ENTREPRISES

AGENCE FIDELIDADE PARIS OPÉRA
27, rue du Quatre Septembre
75002 Paris
01 40 06 06 06
agence@fidelidade.fr

em
sínteseRyanair
ne fera plus le
Limoges-Porto

La Direction de l'Aéroport International de Limoges vient de confirmer que le vol Limoges-Porto opéré par Ryanair ne sera pas reconduit sur la saison été 2015.

«Il s'agit d'une décision de la Compagnie Ryanair suite à un manque de capacité d'avions. En revanche, nous travaillons pour proposer à nouveau ce vol dès 2016» dit la Direction de l'Aéroport. «Deux 'destinations soleil', en direct de Limoges, sont proposées cette année: Barcelone et Ajaccio». Porto ne sera donc plus au programme.

Aeródromo
municipal de
Viseu pode
acolher voos
de França

O Presidente da Câmara de Viseu, Almeida Henriques, desafiou o novo Diretor do Aeródromo municipal, Paulo Soares, a trabalhar para que esta infraestrutura venha a ter um caráter regional. Durante a apresentação de Paulo Soares, Almeida Henriques defendeu que existem "condições para este ser muito mais do que um aeródromo só da cidade de Viseu ou do concelho".

"Tem hoje condições para rapidamente evoluir e a sua designação transformar-se, do ponto de vista de requisitos técnicos, num aeródromo regional, para que seja pertença de toda esta comunidade regional, numa perspetiva de cidade/região que Viseu é", frisou o autarca social-democrata.

O Aeródromo de Viseu "tem potencial, pelo seu posicionamento, pela forma como está localizado, pelas condições intrínsecas" que já tinha e que foram melhoradas com o investimento de cerca de 150 mil euros da autarquia durante este mandato. Almeida Henriques lembrou que este investimento permitiu que o Aeródromo "se posicionasse para o concurso dos voos regulares", que fará a ligação das linhas aéreas entre Bragança, Vila Real, Viseu, Lisboa e Algarve.

É seu objetivo também promover o Aeródromo internacionalmente para quem viaja em turismo, em lazer ou em negócios "e depois incentivar companhias e operadores turísticos para fazerem carreiras de caráter esporádico em 'charter'", concretamente para servir as Comunidades portuguesas residentes em França e na Suíça.

➔ Consul Honoraire Luís Palheta a participado à la réunion

Réunion de la CCI de Tours avec les
représentants consulaires étrangers

Le vendredi 23 janvier dernier, a été organisé à Tours, à la Chambre de commerce et d'industrie, une réunion présidée par Gérard Vincent, Premier Vice-Président de la CCI en charge notamment des questions internationales, à laquelle ont participé l'ensemble des représentants consulaires implantés dans cette ville, à savoir l'Allemagne, la Belgique, la Hongrie, Malte, la Pologne et le Portugal.

Cette rencontre avait pour objet de travailler sur un certain nombre de projets permettant de favoriser l'emploi, l'implantation des entreprises et les échanges économiques dans un rapport bilatéral. «Il est apparu à cette occasion que le Portugal se classe très honorablement parmi les pays qui ont noué des partenariats économiques



Membres de la CCI avec les représentants consulaires

DR

avec la Touraine, et au-delà, la région Centre» dit au LusoJornal Luís Palheta, le Consul Honoraire du Portugal

à Tours. Il a plaidé à cette occasion pour «le renforcement entre autres, des liens entre les différentes Cham-

bres de commerce et d'industrie, afin de tisser un réseau permettant les prises de contact, la connaissance des marchés et l'élaboration de projets».

Le Portugal et particulièrement la région de Porto, bénéficie d'un atout majeur en raison de l'existence d'une ligne aérienne proposant trois vols aller-retour hebdomadaires, connaissant d'ailleurs un très grand succès, puisqu'il s'agit de la ligne la plus fréquentée au départ de l'aéroport Tours Val de Loire.

«Il a été convenu d'établir des contacts permanents entre les différentes représentations consulaires, dans la perspective des développements économiques et culturels souhaités» explique Luís Palheta. De nouvelles rencontres sont d'ores et déjà programmées.

➔ Em La Garenne-Colombes

17º Salão de Vinhos e Produtos da Terra

A 17ª edição do Salão de Vinhos e Produtos da Terra terá lugar em La Garenne-Colombes, de 30 de janeiro a 1 de fevereiro. É um encontro incontornável, desde há vários anos, de todos aqueles que apreciam bons produtos.

Também será a oportunidade de provar e adquirir bom fumeiro e azeite transmontanos e vinhos do Douro. O evento contará com a presença da salsicharia Bísaro de Gi-

monde, em Bragança, e as Caves de Santa Marta de Penaguião, no Douro.

Além dos produtos portugueses, este evento é uma bela ocasião para descobrir alguns tesouros gastronómicos franceses. Aqui poderá fazer uma volta à França no que diz respeito à produção vinícola. Estarão presentes 35 produtores.

Não faltarão também queijos de qualidade e outros produtos que de-

liciarão os visitantes.

Como no ano passado, várias tâmbolas serão organizadas, no sábado e no domingo, que permitirão ganhar vários lotes de produtos oferecidos pelos expositores.

O salão realizar-se-á no Teatro de La Garenne-Colombes, 22 avenue de Verdun.

Na sexta-feira, das 17h00 às 20h00

No sábado, das 10h00 às 20h00

No domingo, das 10h00 às 19h00

Ex-emigrante em França
tem roulotte de pizzas na serra algarvia

Uma 'roulotte' de pizzas feitas na hora percorre há quase dois anos várias aldeias da serra algarvia, um projeto que Sérgio Coelho concebeu para poder regressar a Portugal depois de vários anos a trabalhar em França.

Não se tratando de um produto típico da serra algarvia e dada a população dispersa, Sérgio Coelho considera que a 'roulotte' é uma opção interessante porque permite ir ao encontro dos clientes e não ficar à espera que os clientes entrem num restaurante.

A ideia surgiu em França, contou à Lusa o empresário, de 36 anos, explicando que, neste país, as 'roulottes' de pizzas nas aldeias são tão comuns que até é difícil encontrar locais onde estacionar. "Lá é muito difícil encontrar lugares de estacionamento nas aldeias, junto a cafés, porque há muita gente a fazer isso", comentou, observando que, em maio de 2013, começou a trabalhar na aldeia de Benafim, concelho de Loulé, uma noite por semana.

Atualmente, reserva quatro noites por semana para percorrer as aldeias de Santa Margarida, Tôr e Benafim, no concelho de Loulé, e Portela de Mes-



Sérgio Coelho faz pizzas na sua caravana

Lusa / Luís Forra

sines, no concelho de Silves. "Eu não vendo bebidas perto dos cafés. As pessoas encomendam a pizza, acabam por comer aqui e pedir um café e isso também ajuda a trabalhar o café", explicou o empresário.

Os clientes já sabem o dia em que a "Pizza da Serra" está na aldeia, sempre junto a um café com quem Sérgio

Coelho estabelece parceria. "É diferente e essencial para trazer alguma novidade e desenvolvimento à zona e, como a falta de emprego é um dos problemas do interior, penso que ele descobriu uma solução fantástica" considerou António Martins, de 50 anos, enquanto encomendava uma pizza.

Durante o verão, a "Pizza da Serra" participa ainda em feiras, mercados e outros eventos que ocorrem em vários pontos do Algarve durante os fins de semana, mas a grande meta de Sérgio Coelho é conseguir maior rentabilidade durante a época baixa.

Caso não consiga atingir esse objetivo, o empresário não coloca de parte a hipótese de fazer temporadas em França como padeiro, até porque criou uma massa própria preparada com massa lêveda e sem fermento para marcar a diferença.

Sublinhando que a aposta na qualidade do produto é vital, Sérgio Coelho lembrou que os clientes não são muitos e é preciso mantê-los.

Colocar o projeto em marcha em Portugal não foi fácil e Sérgio Coelho, que trouxe de França uma 'roulotte' já adaptada e legalizada, teve de esperar para poder abrir o negócio. "Lá, para legalizar o negócio demora-se 15 minutos, cá demorou dois meses", contou sem esconder a surpresa que teve ao perceber que, apesar de trabalhar no espaço da União Europeia, as fiscalizações feitas em França não eram válidas em Portugal!

➔ Presidente da AICEP, Miguel Frasquilho, visitou o certame

Presença portuguesa recorde na Maison & Objet

Por Carlos Pereira, com Lusa

O Presidente da Agência para o Investimento e Comércio Externo de Portugal (AICEP), Miguel Frasquilho, liderou uma delegação que visitou, na segunda-feira desta semana, o salão Maison & Objet, que teve lugar no Parque de Exposições de Paris-Nord Villepinte e no qual participaram 114 empresas portuguesas à procura de mercado mundial.

Miguel Frasquilho esteve acompanhado por Artur Pereira, Assessor da AICEP, Pedro Rodrigues, Director, Isabel Quintas, Técnica, e por António Silva, Diretor do Centro de Negócios da AICEP em Paris e Jorge Ruivo, também da AICEP Paris.

Esta foi a maior presença portuguesa de sempre neste salão que se realiza duas vezes por ano, colocando Portugal na 8ª posição tanto em termos de superfície, como em número de empresas presentes no certame.

A Maison & Objet é uma feira bianual para os profissionais do setor da decoração e mobiliário. “As empresas portuguesas têm participado mas houve, nos últimos tempos, um grande crescimento que tem a ver com uma maior presença das empresas portuguesas no mercado francês, nomeadamente neste setor do mobiliário e casa”, explicou António Silva, precisando que “França representa



LusoJornal / Carlos Pereira

hoje o primeiro mercado para o mobiliário português”.

A feira existe há vinte anos e reúne a cada edição cerca de 3.000 expositores e 80 mil visitantes, metade dos quais estrangeiros.

Só no setor do têxtil-lar, das 19 empresas presentes, 6 participaram pela primeira vez. “Já temos participado em feiras mais pequenas, noutros países, e tem resultado. Mas Paris era importante e este ano demos o passo” disse a expositora da Finera. Miguel Frasquilho visitou os stands das empresas portuguesas, falava com os representantes, interrogava-os sobre o mercado internacional e sobre a reação dos clientes na feira. “As primei-

ras participações nem sempre dão muito negócio, nós sabemos disso, mas a persistência dá sempre resultados” dizia a representante da Deluxe Jacquard Collection. “Esta é a nossa terceira participação e temos muito mais resultados do que nas anteriores”.

Para o setor têxtil-lar “esta feira de janeiro é sempre mais fraca do que a de setembro” dizem os mais experientes. “Mas é verdade que este ano sentimos que o número de visitantes baixou. Há menos gente a fazer fila para os restaurantes, anda-se mais à vontade pelos corredores”.

A maior parte dos expositores portugueses vende para os quatro cantos do

mundo. Para a Rússia, para o Casaquistão, para a China, Coreia ou para o Japão. Uns têm agentes na Argentina, outros no México, nos Estados Unidos, na Nigéria,... “Se notar bem, as empresas portuguesas apresentam aqui produtos de grande qualidade” diz um dos expositores. Desde a cutelaria, aos têxteis de banho, de quarto ou de sala de jantar, passando pelos luminários e pelos móveis... “Portugal apresenta-se com produtos de excelência” comenta Miguel Frasquilho.

“Já o conheço da televisão” grita a responsável pelos Têxteis Lar S. José. Depois de abraçar literalmente o Presidente da AICEP diz que “é preciso muita coragem para estar aqui. Mas nós temos 40 empregados e adoro-os todos como se fossem da minha família”. Tiraram uma fotografia juntos, precisamente para o álbum de família e a visita continuou.

O Setor Casa português emprega 56 mil pessoas, estando avaliado em 2,4 mil milhões de euros. As exportações do setor ascendem a 2,2 mil milhões de euros e o seu peso no total das exportações nacionais é de 4,7%.

Com uma evolução positiva quer pelo aumento da sua quota nas exportações nacionais, quer pelo crescimento no mercado mundial, este setor exporta para 174 mercados externos, sendo que apenas três - Espa-

nha, França e Angola - absorvem 53,3% do total exportado.

No setor dos luminários, estiveram presentes, para além da Luzzza - marca criada pela Associação dos Industriais Portugueses de Iluminação (AIPI) e que promove a iluminação portuguesa no exterior, várias empresas associadas da AIPI.

Também esta associação pretende reforçar o posicionamento da iluminação portuguesa nos mercados internacionais que em 2014 absorveram cerca de 70% da produção nacional, o que representou cerca de 100 milhões de euros.

Para o Diretor da Delegação parisiense da AICEP, a numerosa participação lusa nestes eventos traduz “a confirmação da importância do mercado francês para as empresas portuguesas - o segundo mercado em termos de exportação de bens e serviços”, considerando que estas feiras profissionais são “um bom show room” para as empresas portuguesas. “A importância destas feiras resulta não só de serem feiras-chave para aceder ao mercado francês mas também por serem feiras para profissionais - não são feiras para o público - que recebem visitas de profissionais de muitos países da Europa, do norte de África, dos países árabes, um pouco de todo o mundo”, continuou António Silva.

AICEP vai abrir mais 12 delegações

Por Carlos Pereira

Durante a visita ao salão Mode & Objet, Miguel Frasquilho respondeu às perguntas do LusoJornal.

LusoJornal: Como reage ao facto de estarem aqui stands de 114 empresas portuguesas?

Miguel Frasquilho: Estou impressionado pela quantidade de expositores e de stands que aqui estão de Portugal e sobretudo pela qualidade que tenho tido a oportunidade de verificar. Acho que não ficamos a dever nada a ninguém até pelo contrário diria que estamos com um passo à frente de outros países. A marca Portugal é uma marca que acrescenta qualidade e valor, o que há décadas atrás isso não acontecia.

LusoJornal: O que lhe dizem os expositores?

Miguel Frasquilho: O feedback dos expositores é positivo, mesmo para os

que pela primeira vez estão aqui na Feira, o que mostra que Portugal é visto como um país de qualidade e de confiança e que está a fazer o seu caminho no design e na inovação e esse é o caminho que de facto temos que percorrer para que no futuro as nossas vendas e exportações possam ser mais fortes do que aquilo que são hoje. É para isso que temos que batalhar e que podemos crescer sustentadamente.

LusoJornal: De que forma a AICEP ajuda esta internacionalização?

Miguel Frasquilho: A AICEP tem protocolos com associações empresariais mas tem também a presença em diversos mercados, e a nossa presença serve para ajudar as empresas portuguesas nesses mercados. Este ano vamos abrir delegações em 12 novos países como a Coreia, Equador, Nigéria, Timor Leste, São Tomé e Príncipe, Guiné Bissau, Guiné Equatorial, Finlândia, Noruega, etc. São novos mer-



LusoJornal / Carlos Pereira

cados importantes e de rápido crescimento. Vamos reforçar nos Estados Unidos, no Japão, na Indonésia, vamos estar presentes de facto em 65 países para ajudar as empresas portuguesas no seu caminho de internacionalização. É isso que tem que ser feito, foi isso que os nossos empresá-

rios começaram a fazer com a crise devido ao ajustamento do mercado interno e a AICEP vai tentando ajudar.

LusoJornal: A outra vertente é de captar investimento externo...

Miguel Frasquilho: Obviamente, porque sem investimento não é possível

consolidar a internacionalização. E portanto daí que vamos dedicar uma atenção acrescida ao investimento, vamos criar a figura dos especialistas na atração de investimento - FDI Cause - que vão estar presentes nas regiões como na América do Norte, Europa, China, Japão e Coreia. Foram os mercados que identificámos como aqueles com maiores potencialidades para Portugal. Vão trabalhar em conjunto com as delegações da AICEP, para podermos captar mais e melhor investimento para podermos sustentar a internacionalização. São duas vertentes fundamentais: mais e melhor apoio na internacionalização, mais e melhor apoio na atração de investimento, foi para isso que reforçamos a nossa atividade e é este o plano estratégico que temos para tentar ajudar Portugal neste caminho de recuperação. Repare, que a AICEP não exporta nem investe mas pode ajudar a exportar e a investir. E é esse o nosso papel.

Para permitir alterações importantes no sistema informático do posto consular

O Consulado Geral de Portugal em Paris vai estar encerrado na sexta-feira desta semana, dia 30 de janeiro, durante a tarde

em síntese

Remessas de emigrantes sobem mais de 7%

As remessas dos emigrantes subiram 7,08% em novembro, para 237 milhões de euros, relativamente ao mesmo mês de 2014, ao passo que o dinheiro enviado pelos trabalhadores estrangeiros em Portugal subiu 8,3%, para 40 milhões de euros.

De acordo com o Boletim Estatístico de janeiro, publicado na semana passada pelo Banco de Portugal, os emigrantes já enviaram quase 2.640 mil milhões de euros nos primeiros onze meses do ano, ao passo que os imigrantes em Portugal enviaram para os seus países de origem 484 milhões de janeiro a novembro. Como de costume, a França e a Suíça são os países que mais contribuíram para o total, com os emigrantes portugueses nesses países a enviar, de cada um deles, cerca de 64 milhões de euros. No caso da Suíça, o valor representa uma subida de 15,2% face a novembro de 2014, ao passo que em França a variação face a novembro do ano passado foi de 8,8%.

Algarve lança estratégia regional para aumentar visitas de autocaravanas

O Algarve vai ter uma rede organizada de acolhimento ao autocaravanismo, ao abrigo de uma estratégia regional para promover o setor, cujas regras ficaram definidas num protocolo subscrito por quatro entidades.

O objetivo é melhorar o conforto e segurança dos autocaravanistas, aumentando o número de espaços apropriados (atualmente existem 12 com boas condições na região) e combatendo o estacionamento desregrado, nomeadamente em zonas de risco, como arribas ou dunas, explicou o Presidente da Comissão de Coordenação e Desenvolvimento Regional (CCDR) do Algarve. Em dois anos, o número de autocaravanas que passaram pelo Algarve mais do que duplicou, tendo sido contabilizadas 29 mil autocaravanas em 2014 - o que corresponde a cerca de 60 mil pessoas -, mais do dobro do que as 13 mil registadas em 2012, indicam números provisórios hoje divulgados pela CCDR/Algarve.

No inverno passado, a maior parte dos autocaravanistas que passaram pela região eram de nacionalidade francesa.

→ Câmara de Comércio recebeu Presidente da AICEP

Miguel Frasquilho visitou a CCIFP

Por Carlos Pereira

De passagem por Paris, o Presidente da AICEP, Miguel Frasquilho, visitou na segunda-feira desta semana a Câmara de Comércio e Indústria Franco-Portuguesa (CCIFP), acompanhado pelo Assessor Artur Pereira, e pelo Diretor da AICEP em Paris, António Silva.

Miguel Frasquilho foi recebido pelo Presidente Carlos Vinhas Pereira e pelos Administradores Valdemar Francisco, Mário Martins e Georges Barbosa Ferreira.

Carlos Vinhas Pereira mostrou ao Presidente da AICEP o novo Hotel de empresas que a CCIFP criou, uma estrutura de apoio a empresas que queiram instalar-se em Paris. Estava presente a primeira empresa que integra este Hotel de empresas, a Pedroso Leal Solicitadores. "Este é um projeto muito importante para apoiar a internacionalização das empresas portuguesas. Parabéns" disse Miguel Frasquilho.



Miguel Frasquilho com dirigentes da CCIFP
LusoJornal / Carlos Pereira

Os Administradores da CCIFP e o Diretor executivo Ricardo Simões apresentaram as atividades e os projetos da Câmara de Comércio, nomeadamente o Salão do Imobiliário e do

Turismo Português em França. "Com este Salão já ajudámos a vender mais de 550 milhões de euros de bens imobiliários" lembrou Carlos Vinhas Pereira.

O Presidente da Câmara de Comércio anunciou que vai lançar um programa de novos aderentes. "Atualmente temos mais de 450 membros, mas quando tivermos 1.000 vamos poder ter uma representação no Medef francês e isso é muito importante para nós".

"Nós somos diferentes. Temos uma experiência de 10 anos, temos dirigentes dedicados e empenhados. Por isso, o nosso orçamento passou de 45.000 anos no início, para cerca de 1 milhão de euros atualmente" afirmou Ricardo Simões. Carlos Vinhas Pereira pediu que Portugal "normalize" as Câmaras de Comércio bilaterais no estrangeiro e quer ter acesso às candidaturas aos programas financeiros.

Miguel Frasquilho lançou um repto: a criação de uma estrutura que junte todas as Câmaras de comércio no mundo. "Essa estrutura pode ter sede no estrangeiro, por exemplo em Paris, mas seria tão bom termos um interlocutor para todas estas Câmaras".

→ Organizado pela AICEP

Encontro da Diáspora Empresarial em Lisboa

Por Carlos Pereira

A AICEP - Portugal Global organizou, em colaboração com o Gabinete de Apoio ao Investidor da Diáspora, o Encontro da Diáspora Empresarial Portuguesa, na semana passada, no dia 22 de janeiro, na sede da AICEP, em Lisboa.

O Secretário de Estado das Comunidades Portuguesas, José de Almeida Cesário, e o Presidente da AICEP, Miguel Frasquilho, participaram no Encontro, assim como o Ministro de Estado e dos Negócios Estrangeiros, Rui Machete, que encerrou os trabalhos.

O Encontro contou com a participação de 30 representantes das Câmaras de Comércio Portuguesas no exterior, nomeadamente da Câmara de Comércio e Indústria Franco-Portuguesa (CCIFP), através do seu Presidente Carlos Vi-



Participantes em Sines
Rogério Pires

nhas Pereira, e teve como objetivo a aproximação de Portugal com o tecido empresarial da diáspora portuguesa. O Encontro contou ainda com a apresentação de duas empresas, a Ideal Tower e a Agriberia,

de Orléans, representada por Paulo Pereira, que partilham o facto de terem ambas nascido pelas mãos de emigrantes Portugueses que voltaram para investir em Portugal. Paulo Pereira comprou a Quinta da

Pacheca, no Douro.

Miguel Frasquilho considera que "a diáspora pode e deve ser um elemento catalisador da captação/retenção de investimento e da internacionalização das empresas portuguesas. As Comunidades portuguesas no estrangeiro constituem-se como verdadeiras embaixadoras do país: um real ativo nacional para o reforço da credibilidade e da imagem do país no estrangeiro".

Durante o Encontro discursaram ainda o Secretário Geral da CIEP, Pedro Madeira Rodrigues e o Professor Jorge Vasconcellos e Sá. O debate sobre a estratégia para a Diáspora Portuguesa foi moderado numa primeira fase por António Costa do Diário Económico e numa segunda fase por Luís Ferreira Lopes, da SIC.

No dia 23, os participantes visitaram o Porto de Sines.

Grupo PSA procura fornecedores mais competitivos em Portugal

O Diretor de Compras e Equipamentos Veículos do Grupo PSA, Jean-Baptiste Formery, disse à Lusa que o grupo francês está à procura de fornecedores de componentes para automóveis mais competitivos em Portugal.

"Portugal já é fornecedor de peças para automóveis de muito boa qualidade. Pensamos que é um país com grande competitividade e que pode ser extremamente interessante para as nossas fábricas, tanto em Portugal, como em Espanha e também em

França", alegou.

No final de uma reunião com cerca de 40 fornecedores, que ocorreu em Mangualde, Jean-Baptiste Formery sublinhou que o Grupo PSA identificou Portugal como sendo um país de oportunidades, para o qual têm de "olhar profundamente, tendo em conta a qualidade dos fornecedores". "Estabelecemos contactos e estamos a discutir comercialmente que negócios podem ser interessantes para o grupo. Agora, vamos fazer umas consultas, onde dizemos as peças que

queremos e como as queremos e respondem-nos com a sua melhor oferta económica, técnica e logística", revelou.

O Diretor de Compras e Equipamentos Veículos do Grupo PSA referiu que depois deste período de auscultação esperam "chegar a bom porto, nos próximos meses".

"Pensamos que há muitas oportunidades para desenvolver. A porta está aberta e esperamos boas respostas em Portugal", acrescentou.

No encontro com os mais de 40 re-

presentantes de empresas do setor automóvel em Portugal, Jean-Baptiste Formery destacou que é vital para o Grupo PSA ter os preços de fabricação no seu melhor nível em termos de competitividade, apontando ainda que estão a desenvolver um trabalho intenso para melhorar a eficiência das suas fábricas. O responsável francês ressaltou também a importância dos custos de aquisição, lembrando que as compras podem representar até 80% do custo de fabricação de um carro.

➔ «Couleur/Croisé» com grandes obras do pintor

José Pirès expõe em Saint Gilles-du-Gard

Por José Manuel Santos

Um conjunto de telas coloridas de grandes formatos e de linguagem pictural do artista-pintor franco-brasileiro José Pirès, põe em cena o guerreiro feudal Elevado Moyen-Age no fim do renascimento, obras que têm uma presença física fascinante e teatral que suscita uma tensão desconcertante e monumental.

As telas do artista contemporâneo de Nîmes permitem ao grande público descobrir as suas obras, a mitologia e as figuras do consagrado, na Mediateca de Saint Gilles-du-Gard, até ao dia 31 de janeiro.

Esta exposição, organizada pela Mairie de Saint Gilles-du-Gard, recebeu em 2009 as honras do Museu do Exército de Paris. José Pirès foi o primeiro pintor contemporâneo a expor



LusoJornal / José Manuel Santos

no Hôtel des Invalides e, na sequência desta homenagem, foi-lhe conce-

dido o grau de Cavaleiro das Artes e Letras.

No seu atelier, para além da pintura, José Pirès é também escultor, desenha em silêncio, por vezes com som musical íntimo, emprega aos mitos símbolos culturais, explora a matéria, os volumes, a forma e a cor.

Nascido em Nîmes no dia 15 de fevereiro de 1955, reside e trabalha na capital do departamento do Gard, formou-se no Instituto Técnico Oberg no Rio de Janeiro, Brasil, e na Escola Superior Nacional das Belas Artes de Nîmes. Recebeu o Diploma de Honra e Medalha da cidade de Nîmes, em 1978 e 1979, foi Comissário da Exposição da cidade de Nîmes, de 1988 a 1993, Comissário da Exposição Sport'Arte, na cidade de Narbonne, foi professor de desenho em Saintes Maries-de-la-Mer e é professor de artes plásticas em Nîmes desde 2012.

em
síntese

20 mil visitaram a exposição de Yann Arthus-Bertrand

A vídeo-exposição "7 mil milhões de Outros", inaugurada a 7 de novembro do ano passado no Museu da Eletricidade, em Lisboa, com cerca de 6.000 depoimentos de pessoas de todo o mundo, já recebeu 20 mil visitantes.

O projeto surgiu há cerca de dez anos, quando o fotógrafo e jornalista francês Yann Arthus-Bertrand, mentor da Fundação Goodplanet, teve a ideia de fazer um retrato expressivo e abrangente dos habitantes da terra.

Depois de lançado o projeto, uma equipa de jornalistas e os realizadores Sybille d'Orgeval e Baptiste Rouget-Luchaire percorreram o mundo durante sete anos, para captar imagens e recolher cerca de 6.000 depoimentos de pessoas com profissões diferentes.

Os testemunhos e imagens foram reunidos numa vídeo-exposição que tem como objetivo combater estereótipos e promover a reflexão, a solidariedade e a tolerância.

Já foi apresentada em Paris e em Lisboa existe um vídeo específico dedicado ao olhar de portugueses e estrangeiros sobre "o que é ser português", numa altura em que a crise económica levou o país a repensar valores e estilos de vida.

Bruno Belthoise contre la fermeture de l'Institut Français du Portugal

Le pianiste Bruno Belthoise, s'est manifesté contre la fermeture des installations de l'Institut Français du Portugal (IFP) de l'Avenida Luís Bivar, à Lisboa.

«Il s'agit d'un projet de démantèlement, dicté par le Gouvernement, de toutes les synergies qui habitent cet Institut Français et le démantèlement déjà d'une partie du personnel (trois responsables ont déjà été licenciés en décembre et d'autres suivront). En conséquence, il y aura moins d'intervention dans les mois à venir, ce qui signifie, à la fin du processus, la fermeture définitive de l'Institut Français de Lisboa qui a pourtant compté historiquement parmi les plus hauts lieux culturels du Portugal».

Bruno Belthoise appelle à signer la pétition en cours. «À Berlin, la même situation est arrivée et la mobilisation a stoppé la fermeture de l'Institut».

➔ Exposition consacrée à l'artiste portugais à Toulon

Les lieux fragmentés de Pedro Cabrita Reis

Par José Manuel Santos

«Les lieux fragmentés» est proposée à l'Hôtel des Arts de Toulon du 31 janvier au 19 avril 2015, à savoir une série de travaux récents appartenant aux collections françaises et à l'artiste, réalisation in situ spécifiquement conçue pour le Centre d'art, à Toulon, selon la volonté de Pedro Cabrita Reis de donner vie à l'espace. Une véritable invitation à la réflexion et au recueillement.

Présenté dans le monde entier, le travail de l'artiste portugais Pedro Cabrita Reis reste aujourd'hui méconnu en France.

Cet artiste polyvalent, qui voit en «la mélancolie sordide du néon» une lumière parfaite qu'il utilise comme on utiliserait un crayon ou un pastel



Tereza Mieiro

gras, travaille principalement à partir de matériaux bruts, de récupération, qu'il magnifie à travers ses

œuvres.

La complexité de son œuvre, caractérisée par la diversité de ses créa-

tions (peinture, sculpture, photographie, dessin et installations composées de matériaux industriels de récupération et d'objets manufacturés) témoigne d'un discours philosophique et poétique particulier.

Picasso n'a jamais écrit de textes théoriques et n'a jamais expliqué son œuvre, «Les autres parlent, moi, je travaille», disait-il, laissant le jugement au public et aux critiques.

Pedro Cabrita Reis est né en 1956 à Lisboa, où il vit et travaille. Son travail, qui reçoit une reconnaissance internationale, est aujourd'hui incontournable et décisif dans la compréhension de la sculpture du milieu des années 80 à nos jours.

Vernissage le 30 janvier, à 18h30.

Fotografias de Tito Mouraz no Festival "Circulation(s)" em Paris

Par Carina Branco, Lusa

O fotógrafo português Tito Mouraz participa, desde o dia 24 e até 8 de março, no festival "Circulation(s)", no centro cultural Centquatre-Paris, na capital francesa.

O "Circulation(s) - Festival de la Jeune Photographie Européenne" junta 46 fotógrafos europeus e, para Tito Mouraz, estar incluído na seleção é "um orgulho, um reconhecimento do trabalho e um passo importante na internacionalização de autores portugueses".

"Além de ser um trabalho que vem de Portugal, é um trabalho que eu fiz num território que é muito meu e isso, para mim, é muito importante. Este mês de janeiro começou com uma exposição na minha galeria, em Lisboa - a Módulo- e estou também a chegar de Londres onde estive o trabalho, na feira de arte da capital

britânica. Agora está aqui e não posso estar mais feliz", afirmou o fotógrafo à Lusa, a um dia do início do festival.

Tito Mouraz expõe dez fotografias da série "Casa das Sete Senhoras", iniciada em 2010, quando decidiu regressar à terra onde nasceu, na Beira Alta. "Falo um pouco dos locais onde eu cresci que, neste momento, estão completamente transformados, devido a vários fatores, e são lugares que, para mim, têm este lado mais mágico e mais misterioso", descreveu o artista de 37 anos, acrescentando que começou por fotografar "as pessoas que sempre cresceram ali - um bocadinho como as árvores e a floresta".

O título da série a preto e branco - "Casa das Sete Senhoras" - baseia-se na história de uma casa assombrada, de acordo com o fotógrafo que vive atualmente no Porto. "Trata-se

de uma casa onde moravam sete irmãs e antes dizia-se que uma delas seria bruxa, mas ninguém sabia qual delas era. Então foram sete irmãs que ficaram solteiras, porque os homens tinham medo de casar com elas, tinham medo que a bruxa lhes fosse calhar", contou.

O objetivo do festival "Circulation(s)" é "mostrar essa nova geração de fotógrafos e ajudá-la a profissionalizar-se", explicou à Lusa José Manuel Gonçalves, Diretor do Centquatre.

Sobre o trabalho de Tito Mouraz, José Manuel Gonçalves destacou a sua "maneira de fotografar a realidade", que "não é só uma impressão, é uma sobreimpressão dessa realidade".

O festival foi criado em 2011, pela associação de promoção de fotógrafos emergentes Fetart, que se associou, no ano passado, ao Centquatre. Na sequência do evento, o centro cultural vai oferecer uma residência

artística a um dos fotógrafos e vários festivais europeus parceiros vão integrar uma mostra do "Circulation(s)" na programação, como os Encontros da Imagem de Braga, o Belfast Foto Festival (Irlanda do Norte), a Biennale Internationale de la Photographie et des Arts Visuels de Liège (Bélgica), o Format Festival (Grã-Bretanha), a Fotografia Europea de Reggio Emilia (Itália) e o Łódź Fotofestiwal (Polónia).

A presença de Tito Mouraz no festival "Circulation(s)" tem o apoio do Instituto Camões e da Embaixada de Portugal em Paris.

Tito Mouraz foi um dos vencedores do prémio internacional de fotografia Emergentes DST 2013, expôs nos Encontros da Imagem de Braga (2010, 2013 e 2014), no Museu da Imagem, em Braga (2013), e está presente na coleção de fotografia do Novo Banco, ex-BES Art.

Dominique Stoenesco



Um livro por semana
Un livre par semaine

“Vents du large”



A v e c
« Vents
du large »
(é d .
Presse
Sorbonne
Nouvelle,
2 0 0 2 ,
t e x t e s
ré u n i s
par Jac-
queline

Penjon et Anne-Marie Quint) nous restons encore dans le sillage des caravelles portugaises. Ce livre est un hommage que des professeurs et des étudiants ont voulu manifester au professeur Georges Boisvert (1925-2009), qui a formé des générations de lusitanistes, à l'Université de Paris et à l'Université de Poitiers.

Les deux axes autour desquels s'ordonnent la trentaine d'études contenues dans le présent recueil sont: 1. «L'expansion des pays ibériques du XVème au XVIIème siècle» et 2. «Les mouvements libéraux dans les pays ibériques et latino-américains au XIXème siècle».

Le premier regroupe des articles concernant la langue, la littérature et la civilisation, tous centrés sur la période de l'ouverture des pays ibériques vers le large, avec des résultats divers: connaissance de nouveaux mondes; progrès scientifique; colonisation et évangélisation; gloire et prix à payer par les peuples soumis. En linguistique, on y trouvera, par exemple, des précisions sur la toponymie africaine proposée par les Portugais, ou bien sur l'introduction des mots arabes dans la langue portugaise; en littérature, des textes abordent le personnage du pirate ou les récits de naufrage, ou encore le débat sur l'utilité des voyages; en civilisation, ces «Vents du large» proposent notamment des études sur les premiers témoignages des Indiens au Brésil.

Quant au deuxième axe retenu, il évoque d'autres vents, plus idéologiques, qui ébranlèrent les pays ibériques et leurs empires, entraînant le naufrage des absolutismes et insufflèrent des idées (romantisme, libéralisme, positivisme) et une énergie nouvelle aux nationalismes naissants au cours des XIXème et XXème siècles. Enfin, à la table des illustrations de «Vents du large», on trouvera des Indiens tupinambas, des jonques, des fresques, des cartes et des planisphères, dont celui d'Henricus Martellus Germanicus (c.1489), où apparaît pour la première fois le Cap de Bonne Espérance.

Entre o desenho e a escultura

Exposição de Catarina Rosa no Consulado Geral de Portugal em Paris

Por Carlos Pereira

Foi inaugurada na semana passada, dia 22 de janeiro, uma exposição intitulada “Trajectoire d'un volume” da artista Catarina Rosa, no espaço Nuno Júdice do Consulado Geral de Portugal em Paris. A exposição está patente ao público até ao dia 12 de fevereiro. Catarina Rosa é natural de Faro, embora tenha ido estudar Belas Artes para a Faculdade de Belas Artes de Lisboa e mais tarde para Valência, no quadro de um programa Erasmus. “Comecei por estudar escultura, mas descobri a performance. Fui estudar para Valência com um especialista nesta matéria e depois acabei por ficar lá mais dois anos” disse ao LusoJornal. Trabalhou com o performer e poeta sonoro Bartolomé Ferrando. “Foi em Valência que comecei a trabalhar esta técnica de utilizar fio para cozer no papel. No fundo, fazia desenho nas duas faces. Entretanto passaram 10 anos e o meu trabalho evoluiu bastante”.

A artista apresenta em Paris três fases do seu trabalho nos últimos 3 anos: “Ecorces-Torsions”, “Mouves” e “Triallidades”. Uma série de criações com fio e papel, caracterizada pela precisão e pelo volume 3D já que em algumas das obras Catarina Rosa deu uma terceira dimensão ao seu trabalho: o relevo.

Depois de Valência, Catarina Rosa foi para Bruxelas. “Tinha lá familiares e alguém que gostou do meu trabalho. Foi uma oportunidade para aprender



Catarina Rosa fala durante a inauguração da exposição

LusoJornal / Carlos Pereira

a falar francês e promover o meu trabalho no país”. Acabou por conhecer lá o namorado belga e foi com ele que, três anos mais tarde, veio para Paris, onde agora mora desde 2009. Em Paris trabalha no seu próprio atelier, mas também trabalha com crianças animando ateliers para duas associações: “De la main à l’empreinte” e “Musée art déco”. Vai às escolas fazer desenho e escultura em papel, a sua especialidade. As últimas obras expostas no Consu-

lado de Paris são esculturas em metal. “No ano passado fiz umas peças em papel. Experimentei fazer uma peça grande, mas o papel, com o tempo não resistia. Tentei encontrar outras soluções e pensei no metal que tem uma forma como o papel, plana. E resultou muito bem, é manipulável” explicou Catarina Rosa ao LusoJornal. A escultura em metal foi a primeira formação da artista. “Tem de ser feito de outra maneira, mas esta transição foi natural. O metal é, no fundo, o mate-

rial mais próximo do papel. Para mais, o papel é uma matéria absorvente, enquanto o metal é condutor e eu gosto desta relação”.

Esta não foi a primeira exposição de Catarina Rosa. Já expôs em Espanha, Portugal, Bélgica, Suíça, França, Itália, Estados Unidos e Argentina. Participou em 2011 nas feiras «Pinta» de Nova Iorque - representada pela Galeria Cecilia de Torres - e «Arteba» de Buenos Aires - representada pela Galeria G3.

No seu currículo consta também que foi finalista do Celeste Prize 2012 (Rome). Com o desenho “Sept Marches” ganhou o segundo prémio na categoria pintura e artes gráficas. Expor no Consulado Geral de Portugal em Paris foi “uma casualidade”. A artista explica que “no ano passado, aquando das eleições europeias, telefonaram-me para perguntar se estava interessada em ficar numa mesa de voto aqui no Consulado” diz Catarina Rosa. “Eu aceitei e foi assim que tive a oportunidade de mostrar o meu trabalho. Gostaram do que faço e propuseram-me de fazer esta exposição”. O Cônsul Geral Pedro Lourtie acolheu os convidados “feliz por acolher no Consulado uma artista portuguesa radicada em França, com um trabalho de muita qualidade e com um percurso já bastante interessante”.

Até 12 de fevereiro
Consulat Général du Portugal
6 rue Georges Berger
75017 Paris

Festival Fringe quer levar artistas de França aos Açores

“Tens uma ideia, talento, coleção de arte que desejás mostrar, projeto artístico a desenvolver ou a realizar? Então o Fringe é para ti”. É assim que o Azores Fringe - o maior festival de artes dos Açores para o mundo, lança um apelo à participação.

Fringe é um movimento internacional de cerca de 300 festivais que apoiam arte e artistas para um novo público. O Fringe realiza-se com as propostas dos artistas que estão disponíveis em investir de alguma forma para realizar os seus trabalhos. MiratecArts é a associação organizadora do Azores Fringe, com sede na ilha do Pico, mas tem parceiros em várias ilhas, assim realizando um verdadeiro festival interilhas.

Mais de 380 artistas participaram nas primeiras duas edições do Azores Fringe, com o epicentro na vila da Madalena no Pico. Artistas de 30 países, de todas as ilhas dos Açores, da Madeira e Portugal Continental e também de França já participaram no Fringe. Desde lançamentos de livros, palestras de temáticas da cultura artística, exposições de várias formas de arte até montras vivas, pinturas de murais na rua, workshops e espetáculos de dança, teatro e música, uma



Francesa Nina Soulimant já cantou nos Açores

Pierre Cimburek

teatrise com fashion-show na praça, e até um palco aberto onde o público DJs, eventos para crianças e famílias fazia o que queria até 5 minutos. Ins-

A MiratecArts, com sede na ilha do Pico, nos Açores, organiza também, desde o ano passado, o Concurso Internacional de Fotografia “Montanha”, integrado na programação do Montanha Pico Festival, a decorrer na ilha durante o mês de janeiro.

Para a foto na categoria O Resto do Mundo, o francês Alex Buisse venceu com “Chopicalqui”, uma fotografia tirada a 6.345 metros, no Nevado Chopicalqui, na Cordillera Blanca de Peru.

As fotos vencedoras podem ser visualizadas no site picofestival.com

talações na paisagem da vinha protegida, uma digressão animada da vila baleeira, expedição fotográfica ao centro da ilha montanha, eventos satélite no Teatro Faialense e nas 3 cidades da ilha de São Miguel também fizeram parte da programação. No segundo ano houve eventos especiais nas ilhas da Terceira e Graciosa, dois dias em Santa Maria e um fim de semana na ilha das Flores.

“O Fringe realiza-se com parcerias e tu podes fazer parte desta explosão artística dos Açores para o mundo a acontecer no mês de junho” resume Terry Costa, o fundador e Diretor do festival.

A cantautora francesa Nina Soulimant e o acordeonista Laurent Geoffroy já participaram no Fringe, assim como o artista luso-francês Carlos Farinha, que participou nas duas edições.

Para participar, os organizadores sugerem a visita ao site do Festival e o preenchimento de um formulário antes do dia 1 de fevereiro. “O Fringe apoia o maior número de propostas possíveis, dependendo das parcerias angariadas”.

azoresfringe.com

➔ Concretizar o sonho de ser artista!

Aproxima-se a grande final do concurso Lusartist

Por Ana Catarina Alberto

A grande noite está marcada para 14 de fevereiro e terá lugar no Dôme, em Mutzig, na Alsace, perto de Strasbourg. Esta será a grande final da segunda edição do concurso Lusartist, um concurso de música que procura encontrar novos talentos de expressão lusófona.

O espetáculo vai contar com a participação dos dez cantores finalistas deste ano mas também com a atuação de nomes como o humorista José Cruz, o cantor Dan Inger dos Santos e até da atuação da Presidente do Júri que vem de propósito de Portugal, Simone de Oliveira. O LusoJornal esteve à conversa com a fadista Shina, que se ocupa da organização e divulgação do Lusartist, que nos fez um balanço relativo à primeira edição do concurso e nos falou sobre a final deste ano.

Vencedores da primeira edição, os Calema continuam a somar pontos na sua carreira. Mas estes não foram os únicos a “ganhar” com o Lusartist, como contou Shina ao LusoJornal. “No ano passado tínhamos um rapaz finalista, o Eli, que era muito tímido. Pensávamos mesmo que não ia conseguir sequer atuar de tanto que tremia naquele dia... A verdade é que entretanto o Eli lançou um álbum! Atuou naquele dia com imensas dificuldades, mas mais tarde pediu-nos ajuda para avançar na carreira e revelou-se um autor compositor fantástico! Uma coisa do outro mundo. Ganhou confiança, trabalhou muito



Shina e José Figueiras voltam a animar a final do concurso

LusoJornal / Cristina Branco

durante o ano, e o seu primeiro álbum está para sair, o que é uma vitória também para nós”!

Até porque dar oportunidades a estes novos talentos sempre foi o primeiro objetivo da organização. “O que queríamos mesmo fazer era criar um concurso de cantores com credibilidade e proporcionar um bom espetáculo ao público que vem assistir. Por isso mesmo, o balanço do ano passado foi muito positivo”, não só pela evolução dos artistas que participaram mas também pelo reconhecimento por parte do público. “As pessoas pediram que houvesse uma segunda edição, quase como se já

estivessem à espera de que ia haver! Nesse sentido foi muito positivo!” contou Shina.

Para a edição de 2015, os dez finalistas já foram escolhidos depois de uma extensa pré-seleção que privilegiou acima de tudo, a voz dos candidatos. O júri também está convocado, sendo essa decisão essencial para a organização: “Escolhemos personalidades de vários meios, a representante de uma editora, uma Diretora artística, um artista de renome que este ano é a Simone de Oliveira, um representante da imprensa e uma booker que é a pessoa que vende concertos a produtores e

que consegue avaliar o potencial de palco de cada concorrente”. Esse é mesmo um dos desafios deste concurso que tem como objetivo ajudar os candidatos a entrarem no meio da música dando-se a conhecer a quem os pode impulsionar a conquistarem o seu sonho de cantar.

Este é um espetáculo organizado em parceria com a ACPS - Associação Cultural Portuguesa de Strasbourg - e com o apoio do Banco BCP. “Queremos proporcionar um espetáculo de variedades com artistas de qualidade” revelou Shina ao LusoJornal. Por isso mesmo, a noite deve ter início com a atuação de Simone de Oli-

veira, seguindo-se da apresentação dos dez candidatos num serão dirigido pelo conhecido apresentador José Figueiras e pela própria Shina - que vai se encarregar de traduzir e explicar em francês tudo o que se passa. Mais tarde, enquanto se faz o apuramento dos vencedores, haverá a atuação do jovem Cris Ribeiro que vai animar o público no seu estilo popular, também sobe ao palco o concorrente da edição do ano passado, Eli, e ainda o confirmado e reconhecido cantor Dan Inger dos Santos. Para além da música, haverá ainda um momento de dança com uma demonstração de Delfim Miranda - sócia de Mickael Jackson - e um momento para rir com um sketch em francês do espetáculo “Olá!” do humorista José Cruz.

Shina confessa que as expectativas aumentam a cada ano. “Eu já começo a ficar com dores de cabeça a pensar no que é que hei de fazer para o próximo ano! Não consigo ficar parada e estou sempre a ver e a imaginar o pode vir aí!”

O vencedor escolhido pelo júri ganhará a gravação, edição e distribuição de um álbum. Há também espaço para um prémio muito especial dado pelo público presente na sala - convidado a eleger o seu preferido -, que ganha a gravação de uma maquete.

Os bilhetes para assistir ao Lusartist custam 15 euros para adultos e 10 euros para crianças.

lusartist.com

Soirée fado à l'Université Jean Monnet de Saint Etienne

A l'occasion d'une année riche en événements culturels liés au Portugal, notamment avec les commémorations des 800 ans de la Langue Portugaise et pour la célébration faite au Fado, le Lectorat de Portugais et les Départements d'Espagnol, Portugais et Catalan et les Études Portugaises du Département de Langues Étrangères Appliquées (LEA) de l'Université Jean Monnet de Saint Etienne proposent aux étudiants et au public en général de (re)découvrir le genre musical traditionnel du Portugal, le Fado, avec une grande Soirée Fado, animée par les «fadistes» Emídio Rodrigues et Alexandra Guimarães, accompagnés par les guitaristes Paulo Faria de Carvalho et Miguel Amaral.

Une exposition sur l'Histoire du Fado, organisée par l'Institut Camões, fait partie du projet. L'exposition de panneaux, illustrant des peintures et des chansons, permettra aux étudiants et au public de renforcer leurs connaissances sur ce genre de musique, qui est désormais patrimoine portugais, mais aussi patrimoine de tous.

Cette année, la Soirée Fado est un événement d'organisation tripartite: l'Université, l'Association portugaise culturelle de Saint Etienne (ACP) et l'Institut de Langue et Culture Portugaise (ILCP) de Lyon, qui organisent le même événement dans des en-

droits différents.

L'Université Jean Monnet accueillera le premier spectacle, le jeudi 5 février, à 19h30, dans la salle de la Maison de l'Université (MU). Le deuxième spectacle aura lieu dans la salle Jacques Brel à Saint Etienne, le 6 février, organisé par l'ACP. Le troisième aura lieu à Lyon, dans la salle Assomption Bellevue, le 7 février, à 20h00, organisé par l'ILCP.

Toute l'équipe pédagogique de portugais à l'Université Jean Monnet, qui a mis en route cet événement, souligne «l'intérêt de promouvoir la participation de la communauté académique et civile dans la promotion et la diffusion de la langue portugaise et de la culture dans la ville de Saint-Etienne, Lyon, région Rhône-Alpes et en France».

Les artistes

Né en 1961 à Porto, Emídio Rodrigues débute sa carrière en 1978 dans le 1er Festival amateur de la chanson du nord, avec le trio «Aquaês». Il a donné voix à plusieurs projets musicaux, notamment en faisant partie du groupe «Andrômeda», très connu dans la scène musicale de Porto des années 80. Il a créé ensuite les groupes «Óscar & Tó» et «Lendas & Mito». Avec 35 années de carrière, Emídio Rodrigues lance son dernier album «Compromisso».



Alexandra Guimarães est également née à Porto et a commencé sa carrière musicale en 2005, avec la participation dans la comédie musicale «Amália» de Filipe La Féria, à l'affiche du théâtre Sá da Bandeira. En 2007 elle participe à l'émission «50 années de Telefado», avec Celeste Rodrigues, Rodrigo, Ricardo Ribeiro, António Zambujo, Ana Sofia Varela et Maria Ana Bobone. Elle a déjà chanté au Mali, au Mexique, en Pologne, mais aussi à Saint Etienne et à Lyon, en 2009. En 2012 Alexandra Guimarães a rejoint le casting de l'une des plus anciennes et prestigieuses «Maison de fado» de Porto, le «Mal Cozinhado» et participe régulièrement dans des nombreux spectacles à travers le pays.

Emídio Rodrigues et Alexandra Guimarães seront accompagnés par Paulo Faria de Carvalho (viola) et Miguel Amaral (guitare).

Paulo Faria de Carvalho a accompagné des fadistes reconnus comme Fernando Maurício, Beatriz da Conceição et António Pinto Basto, entre autres. Miguel Amaral a commencé des études de guitare de fado avec Pedro Caldeira Cabral. Depuis 2010 il fait partie de l'orchestre exécutant «Sombras» de Ricardo Pais, aux côtés de musiciens comme Mário Laginha, Carlos Alves, Mário Franco et Paulo de Carvalho Faria.

lusojornal.com

em
síntese“Dora Bruder”
de Modiano
nas livrarias
portuguesas

O romance “Dora Bruder”, do escritor francês Patrick Modiano, vai regressar às livrarias portuguesas no próximo dia 30, numa tradução de G. Franco Cascais, de acordo com a Porto Editora.

A editora portuguesa tratar-se de “um dos grandes livros do século XX e um dos mais importantes” do autor.

Um anúncio colocado no jornal Paris-Soir, no último dia de 1974 - “Procura-se uma rapariga, Dora Bruder, de 15 anos” -, despertou a curiosidade de Modiano, levando-o a “uma investigação de dez anos”. Durante essa investigação, Modiano regressa aos tempos da ocupação nazi de Paris e ao regime do marechal Pétain, que liderou o governo colaboracionista de Vichy, durante a II Guerra Mundial, que regia o denominado território francês desocupado, em colaboração com as forças nazis de Hitler, que tinham ocupado Paris e todo o norte de França, assim como uma faixa contínua até ao País Basco francês.

Barbora
Hruskova
interpreta “A
Perna Esquerda
de Tchaikovski”

O espetáculo “A Perna Esquerda de Tchaikovski”, com texto e encenação de Tiago Rodrigues, música original de Mário Laginha e interpretação da fracesa Barbora Hruskova, bailarina da Companhia Nacional de Bailado, estreia-se a 5 de fevereiro, em Lisboa.

O espetáculo vai estar em palco no Teatro Camões até 15 de fevereiro. A partir da memória do corpo da bailarina Barbora Hruskova, e das marcas que a carreira e a vida profissional deixaram no seu corpo, o encenador Tiago Rodrigues criou este espetáculo, que inicia as apresentações da CNB em 2015.

De nacionalidade francesa, Barbora Hruskova ingressou na CNB em 2003, como primeira bailarina, após ter passado pela Companhia de Bailado de São Francisco, nos Estados Unidos, e pelo Ballet Real da Flandres, na Bélgica. Em Portugal dançou praticamente todo o repertório da CNB, dos clássicos, como “O Lago dos Cisnes”, “D. Quixote” ou “Romeu e Julieta”, a peças de Nacho Duato, Jirí Kylián, Vasco Wellenkamp, Olga Roriz, Rui Lopes Graça ou Clara Andermatt, entre outros.

→ Une soirée de rêve

António Zambujo a canté à La Cigale

Par Jean-Luc Gonneau

António Zambujo est sans doute, dans le monde du fado lisboète, celui qui, depuis quelques années, se produit le plus dans notre pays, qu’il sillonne du nord au sud. D’ailleurs, dès le ‘Couto’, Ricardo Cruz tient la contrebasse et assure la direction musicale de l’ensemble, António Zambujo est, et fort bien, à la viola et, puristes s’abstenir, João Moreira intervient à la trompette et José Miguel Conde à la clarinette et clarinette basse, deux remarquables musiciens. Plutôt habitué des salles moyennes en France, c’est la première fois que nous le voyons, seul à l’affiche, dans une grande salle parisienne.

Lui et sa bande se sont échauffés la veille dans un concert FIP à la Maison de la Radio, jeans et t-shirt, pour quarante-cinq minutes de bonheur. A la Cigale, costard-cravate, deux fois plus de temps, donc deux fois plus de bonheur. Car un concert de Zambujo, ladies and gentlemen, c’est un concert qui rend heureux.

Dans chaque CD d’António Zambujo, Zamba pour les amis, il y a des perles, d’aucuns parleraient de «hits». Et chacun a ses favoris, selon



António Zambujo sur la scène de La Cigale

Luísa Semedo

sa sensibilité, car la matière est abondante. Pour notre part, nous apprécions tout particulièrement l’ironie délicate qui est la marque, l’une des marques, de Zambujo. Ainsi figurent à notre panthéon zambujien Reader’s digest (dans son quatrième CD), l’adorable ‘Flagrante’ (dans son cinquième), et pour son dernier, ‘Flinstones’, ou comment un mari infidèle

échoue à persuader l’épouse de sa bonne conduite, et plus encore ‘O tiro pela culatra’, rude leçon pour un apprenti séducteur. Ironie certes, mais poésie et saudade aussi, comme dans ‘A casa fechada’, qui revisite la musique de l’antique fado triplicado et ‘Rua dos meus ciúmes’, musique de Frederico Valério, l’un des compositeurs favoris d’Amália (dans le cin-

quième CD), ou, dans le sixième, ‘Fatalidade’, sur la musique du fado Miguel.

Tous ces titres figuraient au programme du concert, ainsi qu’une déchirante interprétation de ‘la Paloma’, chanson pourtant éculée avec son cucurucucu si souvent massacré par des mariachis de carnaval.

Si António Zambujo s’éloigne parfois du fado, celui-ci n’est jamais bien loin. Zamba assume: le fado est notre point de départ, dit-il, et après, dans le voyage, on rencontre d’autres musiques, celles de son Alentejo natal, le Brésil et l’Amérique du Sud, le jazz, parfois d’autres langues (il chante Gainsbourg - ‘La chanson de Prévert’ - en français, ou l’uruguayen Jorge Drexler - Zamba (tiens donc) del olvido - en espagnol), on mélange un peu tout ça. Et ça donne? L’univers unique d’António Zambujo.

L’amateur de fado-fado ne sera peut-être pas comblé. Mais celle ou celui qui apprécie l’humour discret, la vraie tendresse, les rythmes subtils, la créativité musicale sera probablement conquis. Comme nous le sommes, depuis quelques années déjà. Zamba, le fado du XXème siècle? Cela, l’histoire le dira.

«Tous les fados du monde... ou presque»
à Paris / Saint Michel

«Tous les fados du monde... ou presque» se donnent rendez-vous le vendredi 30 janvier, à 21h00, aux Affiches, 7 place Saint Michel, près de la Seine, au Quartier Latin. Dans une soirée présentée par Jean-Luc Gonneau (qui chantera un peu, aussi) l’enthousiasme sensuel de Conceição Guadalupe, ac-

compagnée par la virtuosité de Filipe de Sousa à la guitare portugaise, et le jeune et talentueux Nuno Esteves à la guitare classique, avec le piment des percussions de Nella Gia. Car comme toujours, «Tous les fados du monde... ou presque» est un subtil mélange de fados classiques et de

fados métissés, de samba, de tango, de jazz, de bolero... Des fados qu’on n’entend pas ailleurs, un programme qui évolue chaque fois, avec des sourires, souvent, des émotions, beaucoup, et l’amitié, toujours.

D’autres artistes sont invités à participer à la fête, comme João Ru-

fino, un habitué de ces soirées, fadiste inspiré, la jeune et très gracieuse Karine Correia, et une des plus belles voix du fado parisien, Mónica Cunha. Le trio de musiciens sera renforcé par Philippe Leiba, le meilleur contrebassiste fado à Paris.

Infos: 06.22.98.60.41.

Livros de Saint-Exupéry vão ser reeditados
em português

A editora Relógio D’Água anunciou que vai publicar em Portugal “o essencial da obra de Antoine de Saint-Exupéry”, autor francês falecido há 50 anos, cujos direitos entraram este ano no domínio público.

Este mês serão publicados os títulos “Piloto de Guerra”, “Voo Noturno” e “O Príncipezinho”, anunciou a editora dirigida por Francisco Vale. Em comunicado, a editora esclarece que a nova edição de “O Príncipezinho” terá ilustrações de Susana Oliveira, “e não as originais, feitas pelo autor e por ele publicadas na primeira edição da obra saída em 1943, em Nova Iorque”. Essas ilustrações foram “posteriormente publicadas em França, com ligeiras alterações, e retomadas de acordo com as originais a partir de 1999 pela Gallimard”.

“Como é sabido - adianta a editora portuguesa - os herdeiros de Saint-Exupéry, a família Giraud d’Agay e José Martinez-Fructuoso, recorreram

ao expediente de registar como marca as aguarelas feitas por Saint-Exupéry, conseguindo assim que não entrassem em domínio público, ao mesmo tempo do texto, separando-os de um modo que certamente o autor não desejaria”, afirma a Relógio D’Água.

Escritor, poeta e pioneiro da aviação, Saint-Exupéry morreu aos 44 anos, durante a II Guerra Mundial, numa missão de reconhecimento para a aviação aliada, ao largo da Riviera francesa.

Na altura, “a sua reputação de escritor estava perfeitamente consolidada”, segundo o seu biógrafo Paul Webster, tendo já recebido distinções como o Prémio Femina, por “Voo noturno”, o grande prémio do romance da Academia Francesa, por “Terra de homens”, e o Prémio Nacional do Livro dos Estados Unidos, pela edição norte-americana de “Wind, sand and stars”.

“Era um escritor de exceção, fasci-

nado no plano profissional e estético pelo uso e impacto da língua escrita”, afirma Paul Webster, que realça a “concisão dos seus livros”, em “Antoine de Saint-Exupéry. Vida e Morte do Príncipezinho”, título originalmente editado no centenário do nascimento do escritor, assinalado em 2000.

“O aviator”, de 1926, que marca a estreia de Saint-Exupéry, “Piloto de guerra”, de 1942, “O Príncipezinho” e “Carta a um refém”, de 1944, são algumas das obras publicadas pelo escritor, antes da morte. “Cidadela” (1948), “Cartas de juventude 1923-31” (1953), “Um sentido da vida” (1956), “Escritos de guerra 1939-44” (1982), “Manon” (2007) e “Cartas ao desconhecido” (2008) contam-se entre obras publicadas postumamente.

Em dezembro, a Porto Editora anunciou uma nova edição do livro “O Príncipezinho”, “tal como Exupéry o escreveu e o entregou à editora ame-

ricana em 1943”. O clássico da literatura para jovens e adultos, já foi traduzido para dezenas de línguas, teve várias edições em português e existe também em mirandês.

Antoine de Saint-Exupéry escreveu e ilustrou “O Príncipezinho” em 1942 nos Estados Unidos, onde estava exilado. A obra foi publicada pela primeira vez em abril de 1943, nos Estados Unidos, em inglês e em francês.

Aconselhado pelo Plano Nacional de Leitura, “O Príncipezinho” é um dos livros mais traduzidos e vendidos em todo o mundo, tendo dado origem a jogos, séries de televisão e a uma profusão de objetos e material didático. Para este ano, está também prevista a estreia de um novo filme de animação de “O Príncipezinho”, com realização de Mark Osborne e as vozes de James Franco, Rachel McAdams, Marion Cotillard, MacKenzie Foy, Jeff Bridges, Paul Giamatti e Benicio Del Toro.

➔ Na rádio Breniges FM 95.6, em Brive-la-Gaillarde

Programa ‘Voz Portuguesa’ para lembrar Portugal

Por André Jorge Leite

O programa “Voz Portuguesa” emitido todos os domingos de manhã entre as 9h30 e as 12h30 na rádio Breniges FM, em Brive-la-Gaillarde, na frequência 95,6 FM, está no ar desde os anos 80, e pretende “divulgar um pouco da música e da cultura portuguesas” pela Comunidade existente na região de Brive, “de uma forma descontraída e sem grandes formalismos”, conforme refere o seu Presidente, José Bidarra. Todos os domingos, os animadores residentes, José Bidarra, Armindo Caramelo - o poeta de serviço -, Fernando Valentim, Manuel Luís, Fernando Jesus e Olívia Esteves, abordam um determinado número de temas em conversa descontraída, juntando música tradicional portuguesa e momentos “de verdadeira cultura” com os



Equipa de animação do programa Voz Portuguesa

DR

poemas sempre originais de Armindo Caramelo.

Durante o programa a equipa mantém sempre uma “linha telefónica aberta”

para todos os ouvintes que queiram dedicar uma música ou enviar os parabéns a alguém, através do número 05.55.92.09.20.

Para além da música, o programa pode abordar também assuntos de natureza mais séria. Por exemplo, no passado dia 11 de janeiro, o Banco BPI esteve presente no programa Voz Portuguesa, dando a conhecer o contacto do colaborador na região, numa sessão de perguntas e respostas bastante informal, mas relacionadas com o setor bancário, na qual ficou aliás o convite para lá voltar “sempre que de-seja”.

Este programa é feito localmente por Portugueses para Portugueses, pretende de alguma forma relembrar a cada emigrante na região de Brive “um bocadinho do seu país”, pelo menos durante o tempo da emissão.

em síntese

Galette des rois em Sainte Consorce

Por Jorge Campos



A associação ACRJPLO ofereceu a todos os seus sócios e amigos a partilha da “Galette des Rois” na Sala das associações de Sainte Consorce, pela tarde do sábado, dia 24 de janeiro.

“Tivemos connosco perto de uma centena de pessoas onde o representante da Mairie, Pascal Didelet, nos felicitou pela nossa regularidade, pelo programa cultural e tradicional das nossas atividades, e também pela presença, entre os nossos associados, de membros da sociedade francesa desta vila” explicou ao LusoJornal Serafim Pacheco, Presidente da ACRJPLO (na foto).

A associação aproveitou para apresentar o programa das atividades para o ano 2015. No dia 28 de fevereiro vai organizar um Serão de Carnaval, em maio organiza, em data ainda a definir, um Torneio de futebol, no dia 5 de julho organiza o “barbecue Petanque”, no dia 17 de outubro organiza um Torneio de sueca com jantar espetáculo, e para finalizar o ano, o jantar de fim do ano, no dia 12 de dezembro, onde espera acolher os sócios e os seus familiares.

Miss Portugal Auvergne 2015

Estão abertas as inscrições para a eleição da Miss Portugal Auvergne 2015, organizada no sábado, dia 11 de abril, em Clermont-Ferrand, organizada pela associação portuguesa Os Camponeses Minhotos. Podem participar Portuguesas e Lusodescendentes com idade compreendida entre os 16 e os 25 anos. Infos: 06.62.58.06.47.

Atelier culinaire à Pontault-Combault

Le premier Atelier culinaire de l'année 2015, organisé par l'Association Portugaise Culturelle et Sociale de Pontault-Combault (APCS) aura lieu le vendredi 27 février, à 19h00, au siège de l'association.

Les participants vont apprendre à cuisiner un plat de Bacalhau à Chefe ou à Zé do pipo, une Tarte Framboise/Pistache (sur Shortbread).

➔ Conto-Contigo.fr

Leitura para crianças em língua portuguesa

A Associação dos diplomados portugueses de França (AGRAFr) organiza o 1º Conto-Contigo.fr no próximo dia 31 de janeiro, às 11h00 na Fundação Calouste Gulbenkian em Paris. O Conto-Contigo.fr é um atelier de leitura itinerante, em português, dirigido a um público infantil, às suas famílias e acompanhantes e a todos aqueles que se interessam pela língua portuguesa. Esta atividade é de entrada livre e gratuita, e pretende promover a língua portuguesa através de sessões de leitura periódicas para a infância, numa primeira fase em Paris e Île-de-France.

Os públicos-alvo são, em primeiro lugar, crianças dos 3 aos 6 anos, assim como os seus acompanhantes - pais, avós, irmãos, familiares, etc. Segundo a AGRAFr, as sessões terão

uma periodicidade mensal, em torno de um tema específico e ocorrerão em diferentes espaços, com o intuito de envolver diferentes instituições. Dos vários parceiros que já aderiram à iniciativa, a AGRAFr destaca o Consulado Geral de Portugal em Paris, o Instituto Camões, a Fundação Calouste Gulbenkian, o espaço cultural Lusofolie's, bem como a Casa de Portugal e a Maison du Brésil, ambas na Cité Universitaire de Paris. Os textos apresentados serão variados - o conto, o poema, a banda desenhada, o texto dramático, a canção, etc. - e a sua escolha será enquadrada por profissionais associados a esta iniciativa, tendo como fio condutor o tema da sessão.

A primeira sessão tem como tema “Paz: Dás-me a mão?”, e o atelier gi-



rá em torno do livro “Uma biblioteca é uma casa onde cabe toda a gente” da autora Mafalda Milhões. O principal objetivo do Conto-Contigo.fr é a criação de um momento de lusofonia ancorado em práticas de leitura que permitam às diferentes gerações de se encontrar, ouvir, ler, dialogar, rir, pensar, interagir, brincar... em português. Simultaneamente, esta será uma ocasião de dar a conhecer obras e autores de expressão lusófona, e de alargar a oferta de atividades destinadas a crianças portuguesas, luso-francesas e/ou de outras nacionalidades fora de contextos de aprendizagem formal. “O Cesto do Livro - leva 1, deixa 1” acompanhará a atividade, criando uma dinâmica de troca de livros em língua portuguesa.

2º aniversário do Grupo folclórico Estrelas do Norte de Toulouse

Por Vítor Oliveira

Formado a 14 de janeiro de 2013, o Grupo folclórico Estrelas do Norte festejou no passado dia 18 de janeiro o seu 2º aniversário.

Na sala de festas de Montaigne-sur-Save, decorreu a tarde de convívio. Para a comemoração da data foram convidados o Grupo folclórico Vila Rosa, o Grupo folclórico Lavradeiras dos Campos Verdes e o Grupo de bombos Mokotos, em representação da Comunidade portuguesa. Em representação da sociedade francesa esteve o grupo “Le Poutou de Toulouse”, que teve oportunidade de mostrar as tradições e cantares tipos da região da Ville Rose.

A Presidente Rosa Félix mostrava-se “satisfeita e realizada pela festa, mas



Presidente Rosa Félix

DR

também pelos dois anos de existência do grupo”. Brevemente haverá eleições para escolha de novos corpos gerentes do Grupo e Rosa Félix indica que “proponho-me a continuar o trabalho até aqui desenvolvido no sentido de melhorarmos sempre”.

No final da atuação dos grupos folclóricos houve oportunidade para ouvir o grupo “Ferreira, Marcelo e Sónia”, que ajudaram a animar a tarde de convívio.

O grupo Estrelas do Norte ensaia todos os sábados na sala de La Fourquette, em Toulouse, contando com elementos originários sobretudo do norte de Portugal. No próximo dia 8 de fevereiro realiza mais um Loto de inverno, onde, entre outros prémios, se pode ganhar um GPS, um tablet e vários eletrodomésticos.

em síntese

Dançarinos do Tâmega organizaram um convívio folclórico

Por Joaquim Pereira



A associação Os Dançarinos do Tâmega de Paris 12 que festejou os 3 anos em outubro, organizou um convívio folclórico com a presença de 6 grupos de folclore, no passado fim de semana, na Porte de Charenton, em Paris.

Não obstante o bom ambiente, a associação está a atravessar uma pequena crise com falta de membros no seu grupo folclórico. Apenas temos 15 elementos, precisamos de mais pessoas para tocar e dançar”, declara Aventino Cerqueira.

A sala encheu com as animações folclóricas dos vários grupos: Amizades e Sorrisos de Clamart, Barco à Vela de Paris 11, Primavera de Créteil, Grupo de Portugueses Unidos de Soisy-sous-Montmorency e Associação Franco Portuguesa Cultural e Desportiva de Aldeia do Vez de Rosny-sous-Bois.

Aventino Cerqueira faz um apelo aos apaixonados do folclore para integrarem o seu grupo. “Precisamos de 3 pares para dançar e um tocador de concertinas”. A associação já está a preparar o próximo Festival para setembro, daí a urgência em encontrar novos elementos. “Vamos ter 8 grupos conosco. Acredito que melhores dias virão e que vamos dar sangue novo ao nosso grupo rapidamente”, concluiu otimista.

AGRAFr vai comemorar o 2º aniversário

A Associação dos Diplomados Portugueses de França (AGRAFr) vai comemorar o seu segundo ano de existência com um jantar comemorativo no restaurante Atelier de Bragança, em Mallakoff.

Os membros da associação agora presidida por Luísa Semedo vão provar a especialidade da casa: a Francesinha. Os organizadores também prometem que haverá bolo de aniversário e Champagne.

➔ Em Harfleur, perto de Le Havre

Primeiro aniversário da associação Lusibanda

Por Mário Cantarinha

Foi em Harfleur (76) que a associação Lusibanda festejou o seu 1º aniversário com um convidado especial: os Nemanus. A sala de la Forge encheu e o público chorou por mais. A associação dirigida por Manuela Pereira e também cantora do grupo Lusibanda, juntou Portugueses e Franceses vindos de longe partilhar a sua paixão pela música portuguesa.

LusoJornal: Porquê o nome Lusibanda?

Manuela Pereira: ‘Lusibanda’ porque está associado a Portugal. E porque gostávamos muito dos Banda Lusa, então, escolhemos este nome para nos aproximarmos ainda mais de Portugal. Somos uma banda e ao mesmo tempo uma família, tenho orgulho de ter a minha filha Virginie que canta comigo, o Filipe o meu marido que toca teclado, a Salomé que canta e também tira fotografias.

LusoJornal: A associação festeja agora um ano, foi criada para promover a banda?

Manuela Pereira: Criámos a associação para divulgar a música portuguesa aos Franceses, para trazer artistas, como a Helena, Céline, Nemanus, Mike da Gaita, as Bombocas, entre outros, de forma a partilhar a paixão pela música portuguesa. Uma paixão que vem da minha mãe que adorava cantar fado, não diria que cantava como a Amália,



Os Nemanus com os elementos da Lusibanda

LusoJornal / Mário Cantarinha

mas quase, e daí nasceu este desejo de viver com a música, e quero partilhar com a minha família e com o povo português. Mas há também muitos Franceses que se interessam pelas nossas atividades, e com quem partilhamos a nossa paixão.

LusoJornal: Como começou esta aventura?

Manuela Pereira: Tudo começou quando cantava em casa e o meu marido acompanhava-me. Decidimos fazê-lo em público, já que Portugal está muito associado à música, ao fado nomeadamente e à música tradicional e para nós é importante convivermos uns com os outros e claro através da música ainda melhor.

LusoJornal: Que eventos gostou mais de organizar?

Manuela Pereira: Todos os eventos que organizámos foram simpáticos, passámos momentos muito agradáveis, e tenho apreciado cada momento. Os que gostam da música também gostam das pessoas. Quando o público aplaude e reclama mais, é um prazer enorme. E isso encoraja-nos a organizar mais espetáculos.

LusoJornal: Qual é o balanço desta noite?

Manuela Pereira: Este 1º aniversário é um verdadeiro sucesso. Queremos trazer mais artistas. Muita gente veio esta noite de longe, de Caen, de Paris e de outras regiões e isso é muito positivo. Muitos vieram para ver o Nemanus e

claro foi uma noite divertida.

Os Nemanus, formados pelos dois irmãos, explicaram ao LusoJornal que o projeto começou muito cedo, um com 6 anos e outro com 11 anos apenas. “Frequentámos uma escola de música e à medida que fomos crescendo íamos acompanhando arraiais, casamentos e festas diversas”.

Rapidamente os dois irmãos preferiram optar por um percurso mais profissional com a gravação dos primeiros temas. Em 2001 surgiu o primeiro disco, seguido em 2003 com o segundo álbum e finalmente em 2007, o disco sobre kizomba conheceu muito êxito. A partir daí “sentimos que o público estava connosco e nos solicitava cada vez mais, e desde então o nosso projeto desenvolveu-se bastante”.

Sete anos depois, o repertório alargou-se imenso, cerca de 100 temas foram gravados e os espetáculos encheram cada vez mais. “Foi a primeira vez que estivemos aqui e correu maravilhosamente bem. Foram muito generosos connosco. O nosso objetivo é animar a sala e ajudar as pessoas a esquecer os problemas do dia-a-dia e apercebemo-nos da química que há entre nós e o público que nem sempre conseguimos explicar, é um carinho verdadeiro”.

Os Nemanus felicitaram o trabalho dos Lusibanda, reconhecendo que não é fácil criar uma banda com a família, “mas pelo que vimos, corre tudo bem e que tenham um percurso simpático como o nosso”, concluíram.

Academia do Bacalhau de Lyon organizou o primeiro jantar do ano

Por Jorge Campos

Na sexta-feira, dia 23 de janeiro, a Academia do Bacalhau de Lyon reuniu-se novamente para o seu jantar habitual. Foi no restaurante ‘Delta’ que a sala de eventos acolheu três dezenas de Compadres que ali respeitaram toda a tradição, desde a ementa com bacalhau e entoando o seu Gavião de Penacho após o som do badalo, assim como o hino da Academia.

“A boa camaradagem e a amizade reúne todas as terceiras sextas-feiras

de cada mês, os Compadres de forma a manter vivas as tradições desta Academia e onde angariamos fundos para futuras ações de caridade e humanitárias, que é o nosso principal objetivo”, começou por declarar José Brás, Tesoureiro da Academia. “No decorrer do ano participamos financeiramente para ajudarmos os mais necessitados”, acrescentou.

Este foi o primeiro encontro dos compadres em 2015. “Temos já agendado para o dia 27 de fevereiro, o nosso jantar de Gala onde as es-

posas, as “Comadres” estarão também presentes, assim como os amigos da Academia de Lyon. Vamos contar com a presença do animador José Praia, cantor de variedades portuguesas”, concluiu.

Durante o jantar foi a ocasião de ver alguns amigos de longa data, que nem sempre é fácil cruzar. “Aprecio sempre este ambiente de festa e de amizade. Uns já na reforma, outros em atividade, mas é sempre bom encontrarmo-nos e partilharmos estes momentos onde o bom humor está sempre presente”, disse um

dos presentes, Noberto Guerreiro.

A Academia do Bacalhau de Lyon foi criada em 2003 e oficializada a 23 de junho 2006. Presidida por José Proença, é constituída pelo Vice-Presidente Américo Jesus, o Tesoureiro José Brás, o Vice-Tesoureiro José João e o Secretário Mário Almeida.

Recordamos que a primeira Academia do Bacalhau a ser fundada e que deu início a este movimento de amizade e de solidariedade, foi na África do Sul em Joanesburgo, em 1968.

Cap Magellan organise le Forum pour l'Emploi

Par Clara Teixeira

Les 11 et 12 février prochains, Cap Magellan revient avec le Forum pour l'Emploi.

Tout d'abord le mercredi, avec une permanence de Cap Magellan, de l'Institut de Emprego e Formação Profissional (IEFP), qui aura lieu au Consulat Général du Portugal à Paris, pour un service d'informations sur l'emploi, auprès des usagers du Consulat. Ensuite le lendemain, avec une présence de

Cap Magellan au Forum «Paris Métropole pour l'emploi des jeunes 2015» qui se déroulera dans la Grande Halle de la Villette à Paris, le premier forum de recrutement à l'échelle de la métropole parisienne, qui se veut l'événement de la mise en relation des candidats de tous niveaux de qualification et d'expérience, avec les directions des ressources humaines des entreprises et des collectivités territoriales franciliennes.

Ce rassemblement sera organisé en

5 parties, allant du recrutement à la formation et l'aide à l'orientation afin de pouvoir toucher un plus grand nombre de jeunes ne possédant pas nécessairement de diplômes d'études supérieures.

L'association Cap Magellan sera présente afin de divulguer les opportunités de travail existantes au sein de structures privées ou publiques, portugaises ou lusophones, et localisées aussi bien en France qu'au Portugal. Les objectifs désignés sont «rassembler les lusophones et

lusophiles de France; permettre à la langue et cultures portugaises d'être reconnues et d'acquérir une plus grande visibilité en France; permettre un contact entre les jeunes et les entreprises aussi bien au sein d'un forum de recrutement, qu'au sein du Consulat, lieu de passage des Portugais et lusodescendants qui n'ont pas forcément accès aux informations sur les offres d'emplois au Portugal mais aussi en France».

Infos: dse@capmagellan.org

→ Division d'Honneur

Les Lusitanos tombent face aux Gobelins

Par Eric Mendes

La 14ème journée de DH a vu les Lusitanos de Saint Maur se faire surprendre à domicile face aux Gobelins, 2 buts à 1. Une défaite au goût amer. Pour son premier match de la phase retour de la Division d'Honneur, les Lusitanos accueillent les Gobelins. Une équipe qui avait déjà subi la loi des hommes d'Adérito Moreira lors du match aller (1-3). Ce match était aussi l'occasion pour le leader de DH de retrouver des têtes connus comme Grégory Lopez, Ylyes Benmiloud et Thomas Lindau. Mais également Henri Antchouet. L'international gabonais qui avait surtout jusqu'à présent réussi une belle carrière au Portugal dans des clubs comme Leixões, Belenenses ou encore Estoril, avant d'arriver en France cette saison. Une aide précieuse au moment d'affronter la meilleure attaque de DH.

Délaissant le Stade Chéron pour le Stade Louison Bobet lors de cette 14ème journée, les hommes d'Adérito Moreira espéraient bien profiter du match nul de son rival, le Créteil/Lusitanos B, la veille (0-0, face aux Lilas), pour s'envoler en tête du classement. Mais le terrain gras n'aide pas Saint Maur à développer son jeu habituel.

Dès les premières minutes, les Lusitanos confisquent le ballon et tentent de faire la différence grâce à des tentatives de Ramos, Gilberto, Saki ou encore Tavares, qui voient plusieurs frappes être arrêtées par le portier parisien. Derrière, la défense composée de Sarmento, Fonseca, Dembélé et



Les Lusitanos n'ont pas pu gagner à Gobelins

Lusitanos de Saint Maur / EM

Bituruna n'a pas le temps de se reposer face aux appels incessants de leur duo d'attaquants Benmiloud et Antchouet.

Mais à la pause, aucune des deux formations n'arrivaient à faire la différence. Toutefois, dès le retour des vestiaires, les Gobelins profitent de l'inspiration de Benmiloud qui reprend d'une volée imparable un centre de Fazzuti pour ouvrir la marque (0-1, 50ème minute). Dans la foulée, Antchouet ne laisse pas passer l'occasion de creuser l'écart en ne manquant pas son face-à-face avec

Revelino Anastase qui ne peut que constater les dégâts (0-2, 57ème minute).

Derrière, les Parisiens décideront de jouer le contre et de subir les offensives saint-mauriennes. Mais ces dernières se montreront trop imprécises pour réellement permettre de croire à un possible retour. Le coup-franc de Filipe Sarmento à la 85ème minute (1-2) n'arrivant que bien trop tard pour relancer l'espoir d'un final haletant du côté de Saint Maur.

Les Lusitanos tombent pour la deuxième fois de la saison à domi-

cile, mais conservent leur fauteuil de leader avec deux points d'avance sur Créteil/Lusitanos B. «C'est toujours difficile d'accepter une défaite», analysait le Capitaine Ayrton Nascimento à l'issue de la rencontre. «Après le nul de Créteil, on voulait en profiter pour prendre le large, mais on savait que ce serait compliqué face à une belle équipe des Gobelins. Maintenant, il faut relever la tête et continuer à défendre cette première place».

Un beau programme pour les semaines à venir.

em
sínteseFootball
Féminin/Coupe
de France: Lyon
et PSG en 16ème
de finale

Por Marco Martins

Lyon, leader de la première division, a battu assez facilement (8-1), Yzeure, en tête de son groupe en deuxième division.

Décidément les Lyonnaises ne font pas de cadeaux aux Portugaises. Après la VGA Saint Maur et sa colonie de joueuses lusodescendantes, c'est l'équipe de l'internationale portugaise Patrícia Morais, Yzeure, qui a fait les frais de la supériorité de Lyon. Cela a été d'autant plus difficile pour la gardienne portugaise, titularisée, car c'est elle qui a dû subir cette avalanche de buts.

Lyon qualifié, le Paris Saint Germain ne pouvait que suivre la cadence et pourtant cela a été compliqué! Les Parisiennes ont fait match nul (0-0) face à Soyaux, et ont dû passer par les tirs au but pour se qualifier (3-1).

Lors de ces 16èmes de finale, il y avait une autre rencontre entre équipes de première division: Rodez a battu Albi (1-0). Quant aux lusodescendantes, le FC Metz d'Adeline Janela et d'Elodie Martins a remporté son match (4-0), face à l'équipe de deuxième division, Le Mans, qui compte dans ses rangs les Portugaises Rute Botica et Layla Fernandes. Nous noterons également que la rencontre entre Hénin Beaumont, deuxième division, et Juvisy, troisième au classement de la première division, a été reportée à ce mercredi 28 janvier.

Ténis de mesa:
AS Pontoise-
Cergy visita o
Saint Louis TT

A equipa francesa do AS Pontoise-Cergy disputou esta terça-feira, dia 27 de janeiro, já depois do fecho desta edição do LusoJornal, a 10ª jornada da Pro A (1ª Liga francesa) de ténis-de-mesa. A formação do atleta madeirense Marcos Freitas visitou o Saint Louis TT.

O internacional português estava preparado para ajudar a sua equipa a alcançar a sétima vitória neste Campeonato, já que antes da partida, o Pontoise encontrava-se na liderança da tabela classificativa com seis vitórias, dois empates e uma derrota.

→ Jogadores franco-caboverdianos foram utilizados pelo Selecionador

Futebol: Cabo Verde está fora do CAN

Por Marco Martins

Na segunda-feira desta semana decorreu a terceira e derradeira jornada do grupo B do Campeonato Africano das Nações (CAN), prova que se disputa na Guiné Equatorial.

Cabo Verde empatou sem golos frente à Zâmbia e foi eliminado da corrida aos quartos-de-final. Os Tubarões Azuis terminaram no terceiro lugar, com três pontos em três jogos, atrás da Tunísia com sete pontos e da República Democrática do Congo com três pontos. Para alcançar o apuramento, Cabo Verde devia vencer a Zâmbia, ou esperar que a RDC não vencesse ou empatasse com golos, e foi o que acabou por acontecer.

Para sermos claros, a República Democrática do Congo e Cabo Verde terminaram com o mesmo número de pontos, a mesma diferença de golos (0), mas a RDC, apesar de sofrer dois golos, marcou igualmente dois. Por sua vez, Cabo Verde sofreu um gol, e apenas marcou um. Pelas regras, os golos apontados prevalecem sobre aqueles sofridos neste tipo de casos. De lembrar que nesta fase de



Nº20 Ryan Mendes (Lille) e Nº19 Júlio Tavares (Dijon)

DR

Treinadores portugueses
eliminados

Rui Águas, por Cabo Verde, e Jorge Costa, pelo Gabão, não foram além da fase de grupos do CAN. Uma desilusão para cada um dos Treinadores que tinham como objetivo de chegar pelo menos aos quartos-de-final da prova. O futuro dos dois Técnicos parece incerto. Rui Águas e Jorge Costa eram os dois únicos Treinadores lusos no leque dos Treinadores das 16 Nações presente na competição.

grupos, Cabo Verde não conseguiu vencer um único jogo. Frente à Tunísia, o resultado foi um empate a uma bola, frente à RDC foi um empate sem golos, e frente à Zâmbia repetiu-se o mesmo resultado sem golos.

De referir que os três "franceses" presentes nos convocados de Cabo Verde, Ryan Mendes (Lille), Odaïr Fortes (Reims) e Júlio Tavares (Dijon) tinham sido opções recorrentes no esquema do Treinador português Rui Águas. Os três elementos entraram quase sistematicamente na segunda parte, aliás Ryan Mendes até acabou como titular no último encontro frente aos zambianos.

Nos quartos-de-final a República Democrática do Congo vai defrontar o Congo-Brazzaville que terminou no primeiro lugar do Grupo A. Uma surpresa visto que os dois favoritos, o Gabão e o Burkina Faso, foram eliminados enquanto o Congo-Brazzaville e a Guiné Equatorial, país anfitrião, continuam em prova. No outro jogo que vai opor as duas equipas provenientes do grupo A e do B nos quartos-de-final, a Guiné Equatorial vai medir forças frente à Tunísia.

em síntese

Ligue 2: primeira vitória de Thierry Froger

Por Marco Martins

O Créteil/Lusitanos alcançou na passada sexta-feira 23 de janeiro a primeira vitória na era Thierry Froger (1-0) frente ao Laval, num jogo a contar para a 21ª jornada da Ligue 2. Um bom resultado alcançado graças a um golo apontado aos 78 minutos pelo médio Cheikh Ndoye. O Treinador dos "Cristoliens", Thierry Froger, afirmou no fim do encontro que "estava satisfeito com o resultado porque a equipa foi eficaz, mas não foi um jogo extraordinário". Após dois empates com o mesmo resultado (2-2), parece aparecer um efeito Thierry Froger no seio da equipa do Créteil/Lusitanos.

Veremos se este bom momento se confirma no próximo jogo que decorre esta sexta-feira 30 de janeiro, frente ao Niort. Na tabela classificativa, os "Cristoliens" ocupam o 12º lugar com 25 pontos, e o primeiro clube abaixo da linha de água, o Niort, tem apenas dois pontos de atraso sobre o Créteil/Lusitanos.

Ténis: João Sousa no torneio ATP de Montpellier



O melhor português de sempre na classificação a 2 de fevereiro. O tenista luso que ocupa atualmente o 55º lugar não terá tarefa fácil num torneio que vai contar com os franceses Richard Gasquet, Gaël Monfils, Gilles Simon e Julien Benneteau, jogadores que estão nos trinta melhores do mundo. No entanto, no primeiro Grand Slam da temporada que decorreu na Austrália, João Sousa conseguiu alcançar bons resultados visto que chegou à terceira ronda onde foi eliminado por Andy Murray, 6º mundial, em três sets com os parciais de 6-1, 6-1, e 7-5.

Nos pares, João Sousa, que jogava com o colombiano Santiago Giraldo, foi eliminado na segunda ronda pela dupla francesa, Julien Benneteau e Edouard Roger-Vasselin, com os parciais de 7-5 e 6-4. Nesta temporada de 2015, João Sousa tem por ambição de alcançar uma melhor classificação que até agora conseguiu atingir, o 35º lugar do ranking mundial.

Coupe de France de football

Iris Club de Croix de Jean Antunes qualificado para o oitavo de final

Par António Marrucho

Le chemin de Croix, dans la Coupe de France 2014-2015, même s'il est parfois parsemé d'embûches, se poursuit après la victoire dans les dernières minutes à Andrézieux par 2 à 1.

L'Iris Club de Croix devient un des petits poucets qualifié pour le huitième de finale de la Coupe de France. C'est un tour de plus de franchi par rapport à la saison dernière.

Contrairement au Portugal, où l'on ne voit pas de petites équipes à ce stade de la compétition, en France des équipes de niveau inférieur se distinguent, parfois même plusieurs saisons de suite, à l'exemple de Calais, Quevilly et ces deux dernières saisons, le club de Croix.

De noter que sur les 16 équipes présentes en huitième de finale de la Coupe de France, trois de leurs entraîneurs sont d'origine portugaise. Leonardo Jardim à Monaco, Emmanuel da Costa à Quevilly et Jean Antunes à l'Iris Club de Croix.

Jean Antunes, après une longue carrière de footballeur amateur, ponctuée de 200 matchs professionnels en Ligue 2, chez le voisin Wasquehal, entre 1997 et 2003, a vu sa passion pour le football se poursuivre en tant qu'entraîneur. Avant de prendre en main le destin de Croix, il a notam-



JEAN
ANTUNES
ENTRAINEUR



ment entraîné le Sporting Club des Portugais de Roubaix.

Jean Antunes est de nature plutôt calme, même sur le banc, qualité rare chez un entraîneur.

Il est sobre dans les gestes, mais aussi dans la parole. Il dit garder des attaches avec le Portugal, là où ses parents vivent.

A la question, s'il se sent fier d'être d'origine portugaise et d'être un des trois entraîneurs qui seront présents en huitième de finale de la Coupe de France. Sa réponse est courte, mais elle en dit long: «Oui, forcément».

Pour Jean Antunes un match de Coupe se prépare et se vit différemment de ceux du Championnat: «Un match de Coupe est un couperet, on n'a pas le droit à l'erreur. C'est pour cela qu'on l'aborde avec un état d'esprit et un mental différent».

Jean Antunes savoure le moment présent avec le parcours du club en Coupe. Selon lui l'équipe «ira le plus loin possible». Le métier d'entraîneur, il le vit comme une passion. Son espoir étant de «pouvoir vivre de son rêve». Il avoue suivre le Championnat du Portugal, sans toutefois accompa-

gner une équipe particulièrement.

L'Iris Club de Croix, après avoir remporté le Championnat CFA2 en 2013-2014, fait un parcours très honorable, également en Championnat CFA, avec probablement le plus petit budget à ce niveau. Après une victoire de 1-0 samedi dernier contre Dieppe, le but étant inscrit par le Portugais de Champs, De Araújo, à la 57ème minute, Iris occupe la 6ème place.

Dans toutes les têtes, on rêve d'un nouvel exploit en Coupe de France le 10 février, l'adversaire étant Concarneau, équipe également de CFA.

Voleibol

Nuno Pinheiro venceu Carlos Teixeira

Por Marco Martins

Num jogo a contar para a décima sétima jornada do Campeonato de Voleibol, o Tours, onde atua o internacional português Nuno Pinheiro, derrotou por três sets a zero o Tourcoing, clube do luso Carlos Teixeira.

Este resultado permite assim ao Tours de subir ao quarto lugar da tabela classificativa, enquanto o Tourcoing permanece no último

lugar e apenas venceu um jogo durante esta temporada.

Quanto ao terceiro português da Liga francesa, Marcel Keller Gil, alcançou uma preciosa vitória com o Beauvais por três sets a dois frente ao Montpellier. Um resultado que permite ao Beauvais conservar e consolidar o oitavo lugar, a última posição que dá acesso à fase final da competição. De referir que o primeiro lugar na classificação é ocupado pela equipa do Cannes.

Futebol

Bernardo Silva vendido ao Mónaco

O Benfica anunciou na semana passada a venda a título definitivo do médio português Bernardo Silva aos Franceses do Mónaco, da Liga francesa de futebol, em comunicado enviado à Comissão do Mercado de Valores Mobiliários (CMVM).

"A Sport Lisboa e Benfica - Futebol, SAD, em cumprimento do disposto no artigo 248º do Código dos Valores Mobiliários, informa que chegou a acordo com o AS Mónaco

para a transferência a título definitivo dos direitos desportivos e económicos do atleta Bernardo Silva, pelo montante de 15.750.000 euros', pode ler-se na nota enviada à CMVM.

Emprestado no início da época pelo Benfica ao AS Mónaco, Bernardo Silva, de 20 anos, disputou até ao momento 21 jogos oficiais e anotou um golo pela equipa monegasca, orientada pelo também português Leonardo Jardim.

Diferendo entre Sporting e Nice sobre transferência de Yannick Djaló no Tribunal Arbitral do Desporto

O diferendo que opõe o Sporting Clube de Portugal aos Franceses do Nice por causa da transferência do futebolista Yannick Djaló, que não se concretizou, teve uma audiência na sexta-feira passada no Tribunal Arbitral do Desporto (TAS).

Na calendarização das audiências do TAS surgem dois processos, um que opõe os 'Leões' ao Nice e outro

que opõe os Franceses ao Sporting, ambos agendados para sexta-feira. No início da época 2011/12, o atual futebolista do Mordóvia assinou um contrato válido por quatro temporadas com o Nice, mas acabou por não poder ser inscrito, devido ao envio tardio dos documentos da transferência, que valeria ao Sporting entre um milhão e 1,5 milhões

de euros.

Após o TAS ter confirmado a decisão da FIFA inviabilizar a inscrição, o Nice 'devolveu' o avançado internacional português ao Sporting, clube com o qual Djaló tinha rescindido contrato.

Em janeiro de 2012, o avançado, de 28 anos, assinou um contrato válido até ao final de 2015/16 com o Ben-

fica, que o emprestou aos franceses do Toulouse, aos norte-americanos San Jose Earthquakes e, recentemente, aos russos do Mordóvia.

O TAS anunciou também o agendamento de audiências dos processos que opõe o Corinthians Alagoano ao FC Porto, para 26 de fevereiro, e o futebolista brasileiro Leandro da Silva ao Benfica, para 10 de março.

Acreditamos em si como ninguém!

FRANÇA
AMIGOS DA VIDA
07 82 21 27 83

Abandonada pela própria mãe

O que fazer quando não existe família que o possa ajudar? A história de Margarita é tão fascinante quanto trágica e só uma reviravolta incontestável poderia resolver os seus problemas



“A minha mãe abandonou-me quando eu ainda era criança, por isso, vivia na rua. Aos 14 anos de idade, comecei a trabalhar em espaços noturnos, onde comecei a envolver-me com o vício do álcool, com as drogas e a prostituição. Comecei a ganhar muito dinheiro, mas isso não preenchia o vazio que havia no meu coração, pois sabia o que os homens queriam de mim e o que eu queria era mesmo ter uma família. Por causa do tanto sofrimento, tentei o suicídio mais de 10 vezes e não consegui. Cheguei aos Estados Unidos com muitos sonhos, mas continuava no alcoolismo e na prostituição.”

“Por causa de tanto sofrimento, tentei o suicídio mais de 10 vezes e não consegui”

A única solução

Foi ainda com esse estilo de vida que conheci o meu marido, do qual fiquei grávida mas, quando tinha 5 meses de gravidez perdi a minha filha, o meu esposo foi preso e tudo o que tinha fui perdendo: os automóveis, o dinheiro e estava a ponto também de perder até o apartamento.

Ouvi falar da Igreja Universal e das orações de libertação que fazem às pessoas através de uma amiga e, assim, decidi participar.

Comecei a orar, a fazer propósitos de fé e, pouco a pouco, fui vendo uma mudança na minha vida. Hoje a minha existência está totalmente transformada, o meu marido saiu da prisão e somos uma família feliz, livre de todos os vícios.”

Margarita Haupt

DE 60 PARA 0!

“Sofria de pesadelos horríveis, depressão, insónia, ansiedade, medo, sentia várias dores por todo o corpo, ou seja, era uma pessoa doente, que chegava a tomar mais de 60 comprimidos por dia, medicação que só me prejudicava ainda mais. Depois de passar pelo Santuário da Resposta já durmo bem, não sinto mais ansiedade e os 60 comprimidos foram reduzidos a 0, sinto-me bem e um homem feliz!” Armando Jorge/Aveiro



Agenda Semanal

iurd.pt



Centro de Ajuda

iurdVeu
IGreja Universal do Brasil



DOMINGO: 9:30h
Encontro das famílias
Dock Pullman - Porte 137

Segunda a Sexta - 18h30
254, Rue du Faubourg Saint Martin
75010 Paris

DOMINGO
07h - 55, Rue de Strausbourg
93200 Saint Denis

9:30- 50 Av. du Président Wilson
93210 La Plaine St Denis - Pte 137



Jejum de Jesus

Jejum de Jesus é uma iniciativa gratuita, organizada pela Igreja Universal do Brasil.

em síntese

França participou na AG da Associação Europeia de Beach Rugby na Figueira da Foz

A Figueira da Foz recebeu a primeira Assembleia Geral da Associação Europeia de Beach Rugby. “A escolha da Figueira da Foz para a realização desta reunião, que conta com a presença de toda a Direção da referida entidade e dos organizadores dos diversos torneios de Beach Rugby Europeus, em representação de França, Bélgica, Itália e Espanha, atesta a importância que a cidade e o evento, que desde 2010 se realiza na Figueira da Foz, têm no panorama da modalidade a nível europeu”, diz em comunicado a autarquia liderada por João Ataíde.

Citado na nota, Rui Loureiro, organizador do Figueira Beach Rugby International e Diretor da Associação Europeia de Beach Rugby, diz que a Figueira da Foz é hoje considerada uma das capitais do Beach Rugby na Europa, contribuindo para isso não só todo o investimento da organização, da Câmara Municipal, da Lusitaves e restantes parceiros nos últimos seis anos, mas também a forma como a própria comunidade figueirense tem recebido as centenas de atletas que anualmente visitam a cidade para participar no torneio.

A reunião serviu para delinear a estratégia e futuro da modalidade no contexto Europeu e Mundial.

Equipa franco-luso-portuguesa foi segunda em Daytona

O português João Barbosa, num Corvette DP da Action Express Racing, terminou no domingo passado na segunda posição a prova norte-americana de automobilismo de resistência 24 Horas de Daytona.

O protótipo Corvette DP, conduzido por Barbosa, pelo brasileiro Christian Fittipaldi e pelo francês Sébastien Bourdais, esteve perto de repetir o triunfo alcançado na última época, cortou a meta a 1,3 segundos do vencedor, o Riley-Ford EcoBoost da Chip Ganassi Racing, tripulado por Scott Dixon. O piloto português chegou a liderar a corrida às primeiras horas da manhã, mas viu a hipótese de vitória esfumar-se após um contacto com o Corvette de Jordan Taylor, que o bloqueou na entrada das boxes.

Futsal - Sporting Club de Paris

Le Champion de France de retour aux affaires



Par Rudy Matias

Le Championnat de France de Futsal reprenait enfin ses droits le week-end dernier, après une longue trêve hivernale. L'occasion pour le Sporting Club de Paris de retrouver les parquets mais pour son premier match de l'année 2015, les Champions de France devaient se dépla-

cer dans la région grenobloise, plus précisément chez l'un des deux promus, le club d'Echirolles Picasso.

Dans un match spectaculaire, et où le jeu a été allègrement porté vers l'attaque, le Sporting Club de Paris a assuré et s'est imposé sur un score de 8 buts à 3 avec notamment des doublés de l'homme en

forme du moment, Pupa (19 buts cette saison) et du Capitaine Alexandre Teixeira.

Une nouvelle victoire qui permet au Sporting Club de Paris de rester leader de ce Championnat de France mais qui aura de prochaines échéances décisives dans les semaines à venir avec un déplacement chez le dauphin de Douai,

puis la réception du KB United et du FC Erdre.

Les hommes de Rodolphe Lopes tacheront de faire respecter la hiérarchie et de se mettre en position idéale pour un 5ème titre de Champion de France.

Les buteurs du match: Gasmi, Pupa (x2), Teixeira (x2), Vita, Hamdoud, CSC.

Coupe de France de Futsal

Le Sporting Futsal d'Albi dans la cour des grands

Par Manuel André

Sporting Futsal d'Albi 6-5 Toulouse Futsal Club

Sporting Futsal d'Albi: Patrice Chane, Ezzedine Dakhlaoui, Mustapha Dakhlaoui, Nabil Makhloufi et Abdeslam Boulahfa

Remplaçants: Vincent Salabert, Julien Garcia, Tareck Ben Moussi et Abdellatif Zaimi

Buts: Ezzedine Dakhlaoui (x3), Vincent Salabert (x2) et Mustapha Dakhlaoui



Le Sporting Futsal d'Albi (D3) en Coupe de France de Futsal

LusoJornal / Manuel André

L'équipe de l'Association Sportive et Culturelle des Portugais d'Albi s'est brillamment qualifiée pour les 32èmes de finale de la Coupe de France de Futsal en battant l'équipe de Toulouse Futsal Club. Les vert et blanc du sud-ouest occitan qui avaient fini l'année 2014 avec une victoire à Colomiers (7-5), lors du 3ème tour de la Coupe de France, ont vu le tirage au sort les opposer pour le 4ème tour au TFC, l'une des finales régionales.

Les deux équipes qui jouent en Championnat d'Honneur Midi-Pyrénées - l'équivalent de la D3 - s'étaient déjà rencontrées en Championnat en novembre 2004, la victoire avait alors souri aux albigeois (4-3). Pour cette seconde confrontation, le dénouement n'a pas été des plus conformes

au bon déroulement d'une épreuve prestigieuse. La première rencontre prévue le 16 janvier au Gymnase du lycée Rascol d'Albi a été arrêtée à la 5ème minute, car la pluie perçait le plafond de l'enceinte et rendait le parquet dangereux pour les joueurs. Mais l'équipe du Président António Pereira, qui menait 1-0 suite à un but des toulousains contre leur camp, a changé de Gymnase pour recevoir de nouveau ses adversaires le lundi 19 janvier, afin de conclure le match.

Ce n'était pas évident pour Mustapha Dakhlaoui, entraîneur et meneur de jeu de l'équipe locale de motiver ses joueurs 3 jours après, tout comme il n'était pas non plus facile pour les toulousains de revenir sur Albi finir

une rencontre d'un caractère particulier.

Trois points séparent les deux clubs au classement, les albigeois qui en Championnat ont débuté 2015 avec deux défaites, contre Plaisance All Stas (4-2), et Défense de Fer (5-4), ont cette fois-ci contourné la malchance qui les poursuit dans leur groupe en s'imposant face à un adversaire plus expérimenté.

En présence de Raphaël Carrus, Président du District du Tarn de Football, qui représentait l'équipe luso-française au siège toulousain de la Fédération Française de Football, le tirage au sort des 32èmes de final de la Coupe de France de la discipline a désigné l'équipe du UJS Toulouse,

D2 comme adversaire du Sporting Futsal d'Albi, un derby haut en couleurs. La rencontre qui est prévue à 15h15 le samedi 7 février, à Albi, dans un Gymnase encore à désigner, peut être propice à des surprises et le rêve du Président António Pereira peut devenir réalité: rencontrer le Sporting Club de Paris.

Mais pour cela, et comme l'avait déjà déploré le LusoJornal en octobre 2014, il est temps que la Mairie d'Albi, 50.000 habitants et Patrimoine Mondial de l'UNESCO, puisse offrir à la meilleure équipe tarnaise, qui figure parmi les 64 qualifiés en Coupe de France, des conditions optimales pour recevoir dignement ses adversaires.

→ Ciclismo / Tour'2015

José Mendes: «O Tour é a prova mais prestigiosa do ciclismo»



José Mendes e Tiago Machado no fim do Tour'2014 ainda com o Team Netapp-Endura (arquivo)

Carina Branco

Por Marco Martins

A 102ª edição do Tour parte a 4 de julho da Holanda, na cidade de Utrecht, e termina, como habitualmente, em Paris na mítica avenida dos Champs-Élysées a 26 de julho. Na prova de 2015, 22 equipas vão participar entre as quais a Bora-Argon18, antiga equipa Team Netapp-Endura. Na equipa germânica há um ciclista português: José Mendes.

Originário do Minho, José Mendes participou pela primeira vez no Tour em 2014. Aliás a equipa Team Netapp-Endura tinha um outro luso no plantel, Tiago Machado que entretanto saiu para a equipa russa Katusha. José Mendes em entrevista ao LusoJornal mostrou-se feliz pela par-

ticipação da sua equipa na prova mas lembra que terá de trabalhar arduamente para ganhar o seu lugar Tour.

LusoJornal: A Bora-Argon18 foi convidada para o Tour, uma continuidade após a extinção da equipa Team Netapp-Endura?

José Mendes: Depois do ano passado a Netapp ter conseguido o convite para a Volta a França, um objetivo que tinha desde a criação, o novo patrocinador que temos também queria obviamente estar presente na prova, por isso estamos muito contentes de ter recebido esse convite e merecer a confiança dos organizadores. Será uma motivação extra para a nossa equipa trabalhar e dar o nosso melhor para chegar num bom momento à prova.

LusoJornal: No ciclismo é primordial estar presente no Tour?

José Mendes: Todas as equipas que fazem parte do World Tour [ndr: a primeira divisão no ciclismo] têm a presença garantida nas grandes Voltas, as outras têm de lutar para ter um convite e é importante porque um patrocinador quer é visibilidade e o Tour traz uma visibilidade que nenhuma outra competição pode trazer. Claro que para o nosso patrocinador, que recuperou a equipa este ano, Bora, e o patrocinador secundário, Argon18, são motivos para continuar a investir no ciclismo. Para nós é importante a equipa permanecer no pelotão o mais tempo possível.

LusoJornal: Para José Mendes será um objetivo estar na próxima edição?

• PUB

José Mendes: Vai ser um objetivo sem dúvidas. Após a minha estreia na prova em 2014 só quero é estar novamente presente nas estradas francesas porque vi a grandeza do Tour. Antes de participar sabia que era uma grande prova mas uma vez que participei, posso realmente dizer que é a maior prova de ciclismo no mundo. Todos os ciclistas querem estar lá e eu não fujo à regra. Vou trabalhar melhor e dar o máximo para merecer a confiança da minha equipa.

LusoJornal: Em 2014 não foi a melhor estreia visto que teve algumas mazelas...

José Mendes: Teria apreciado uma melhor prova, que foi difícil não só no aspeto físico mas também ao nível do mediatismo e do percurso em si. A nível físico não estava no meu melhor durante a corrida com algumas quedas, mas a prova deixou-me satisfeito porque consegui terminar o Tour e porque acho que aprendi muito para o futuro. Uma segunda Volta a França seria muito bom.

LusoJornal: A mundialização do ciclismo levou a organização a dar um convite à equipa sul-africana MTN-Qhubeka, um passo importante para o ciclismo?

José Mendes: O ciclismo tem tentado alargar-se para fora do continente Europeu, onde a modalidade está mais centrada. O ciclismo neste momento está presente em todo o lado e o Tour não foge à regra, quer chegar ao máximo de pessoas possíveis. O que é certo é que temos de louvar este primeiro convite para uma equipa africana.

LusoJornal: Podemos dizer que em

África há um interesse cada vez maior para o ciclismo?

José Mendes: Estes últimos anos tem havido um interesse importante vindo do continente africano. O ciclismo está presente em todos os continentes. Antigamente não havia tradição na modalidade, fora da Europa, mas aos poucos vai continuar a acontecer essa globalização. No continente africano esta equipa MTN-Qhubeka tem evoluído bastante e rapidamente, até conseguir este convite para o Tour. Com esta visibilidade o ciclismo vai ser visto com outros olhos em África.

LusoJornal: Como está a decorrer a sua preparação para a temporada 2015?

José Mendes: A preparação está avançada. Tenho esta semana a primeira prova que é o Challenge de Maiorca, em Espanha, e depois temos a Volta ao Algarve. São as duas primeiras corridas nas quais vou participar. Na Volta ao Algarve gostaria de alcançar bons resultados mas para isso tenho de estar bem fisicamente. Vou ter de mostrar nas provas que mereço estar no Tour'2015.

Recordamos que José Mendes terminou a Volta a França em 2014 no 124º lugar, numa prova complicada em que o ciclista português sofreu quedas que o impediram de alcançar melhores resultados. Em 2015 deveremos novamente ter uma grande presença lusa no pelotão, visto que em 2014 havia seis portugueses, Sérgio Paulinho (Tinkoff-Saxo), Tiago Machado e José Mendes (ex-Netapp-Endura), Armindo Fonseca (Bretagne-Séché Environnement) e Rui Costa e Nelson Oliveira (Lampre-Merida).

lusojornal.com

FUNERÁRIAS FERNANDO ALVES



Uma casa funerária familiar com raízes fundas na comunidade

FUNERAIS E TRASLADAÇÕES

- 4 agências funerárias ao seu dispor em Paris e região parisiense
- Paris, Arredores, Província, estrangeiro
- Tratamento da documentação
- Facilidades de pagamento

Nos temos sido escolhidos por famílias que têm morado em vários países - pessoas como você que têm vindo a conhecer e a confiar em nós ao longo dos anos. Os nossos funcionários tratam de si como se fossem familiares. Nós compreendemos a sua dor e a sua necessidade de apoio e ajudamos a regular as suas necessidades para celebrar a sua vida eterna. As nossas raízes continuam aqui, na comunidade e nós continuaremos a ser "a nossa família a partir de agora".

24 h / 24 h

Tel. : 01 46 36 39 31

Fax : 01 46 36 97 46

Port. : 06 07 78 72 78

www.alvesefg.com

alves7@wanadoo.fr

18, rue Belgrand - 75020 Paris
(Métro Gambetta - sortie Porte de Bagneux)
(Face Hôpital Tenon)

boa notícia

Palavras, leva-as o vento

O Evangelho do próximo domingo, dia 1, apresenta-nos uma das profissões de fé mais claras e diretas que podemos encontrar nas páginas do Novo Testamento: «**Sei quem Tu és: o Santo de Deus**». E quem o diz? Surpresa das surpresas, um homem que a Bíblia descreve como um endemoninhado, uma pessoa possuída por «um espírito impuro». Sabemos que no tempo de Jesus, todas as doenças (físicas e mentais) eram consideradas de origem “demoníaca”. Isto não significa que não hajam alguns casos (muito raros e muito delicados) que desafiam a ciência médica moderna e que podem levar a Igreja a considerar a presença real de uma influência demoníaca. Mas não nos é possível determinar a natureza do mal que afligia aquele homem e nem devemos deixar que esta questão nos distraia da catequese que o texto nos quer propor.

Com este episódio, aprendemos que qualquer pessoa (até um “demônio”) pode reconhecer o Messias e anunciá-lo aos quatro ventos! Todavia, a verdadeira fé não se vê nas palavras bonitas ou nas declarações pomposas, mas sim, numa mudança profunda de vida e no abandono de egoísmos, invejas e ódios. Não basta um «começar a ir à igreja mais vezes...». O Evangelho diz-nos que foi precisamente na sinagoga que Jesus encontrou aquele homem. Talvez nem suspeitasse que era prisioneiro de um demônio: só a presença de Jesus foi capaz de revelar o engano e restituir-lhe a liberdade perdida. É por isso que vos repito: não basta uma mudança superficial. Não basta crer com palavras e dizer que somos cristãos: é preciso “viver a fé” e testemunhar o Evangelho com a própria vida.

P. Carlos Caetano
padrecarloscaetano.blogspot.com



Sugestão de missa em português:

Paroisse d'Eaubonne
Notre Dame d'Eaubonne
Carrefour Charles de Gaulle
95600 Eaubonne

Missa todos os domingos às 9h00

SORTEZ DE CHEZ VOUS

EXPOSITIONS

Jusqu'au 29 janvier

Exposition «L'histoire du Fado» organisée par l'Université Jean Monet avec le soutien de l'Institut Camões, à la Bibliothèque universitaire, Pôle ALL, 1 rue Tréfilerie, à **Saint Etienne (42)**.

Du 2 au 6 février

Exposition «L'histoire du Fado» organisée par l'Université Jean Monet avec le soutien de l'Institut Camões, à la Maison de l'université, 10 rue Tréfilerie, à **Saint Etienne (42)**.

Jusqu'au 12 février

Exposition «Trajectoire d'un volume» de Catarina Rosa à l'Espace Nuno Júdice, Consulat Général du Portugal à Paris, 6 rue Georges Berger, à **Paris 17**.

Jusqu'au 8 mars

Exposition Circulations - Festival de la jeune photographie européenne, avec le portugais Tito Mouraz, vainqueur du Prix international de photographie Emergentes DST 2013. Centquatre Paris, 5 rue Curial, à **Paris 19**. Du mardi au vendredi, de 13h00 à 19h00 et le week-end, de 12h00 à 19h00.

Du 30 janvier au 12 avril

Exposition «Piure» Prologue (la part du feu). Œuvres de Marcel Duchamp, Vitaly Halberstadt, Alain Resnais, Sol LeWitt, Dayanita Singh, Geoffrey Chaucer, Lourdes Castro, Lawrence Weiner, Lewis Carroll, William Morris, Richard Long, Michael Snow, Olafur Eliasson, John Latham, Denis Diderot, Jean Le Rond d'Alembert, Francesca Woodman, Albrecht Dürer, François Truffaut, Edward Ruscha, Jean-Luc Godard, Bruce Nauman, Maria Helena Vieira da Silva, Rui Chafes, Raffaella della Olga, Helena Al-

meida, Robert Filliou, Christian Boltanski, Wolf Vostell et Claude Closky. Commissaire: Paulo Pires do Vale. Les lundi, mercredi, jeudi et vendredi, de 9h00 à 18h00, le samedi et dimanche, de 11h00 à 18h00. A la Fondation Calouste Gulbenkian, Délégation de Paris, 39 bd de la Tour Maubourg, à **Paris 7**.

CONFÉRENCES

Le mercredi 28 janvier, 19h00

Débat avec Jacques Testart et Henri Atlan sur «La biologie de la reproduction demain». A la Fondation Calouste Gulbenkian, Délégation de Paris, 39 bd de la Tour Maubourg, à **Paris 7**.

Le vendredi 30 janvier, 18h30

Conférence-spectacle «Le dialogue inassouvi: le théâtre de Miguel Torga et ses réverbérations» par Graça dos Santos et Clara Rocha. Mise en espace d'extraits de théâtre en version bilingue avec les comédiens de la compagnie Cá e Lá et les étudiants de l'atelier bilingue de Graça dos Santos/Université de Paris Ouest Nanterre La Défense. Guitare classique: Gonçalo Cordeiro. A la Fondation Calouste Gulbenkian, Délégation de Paris, 39 bd de la Tour Maubourg, à **Paris 7**.

Le vendredi 30 janvier, 20h00

Session «Temps de la poésie» organisée par l'Association Culturelle Portugaise de Strasbourg. Salle Bon Pasteur, 12 Bld Jean Sébastien Bach, à **Strasbourg (67)**. Infos: 03.88.36.34.52.

Le samedi 7 février, 16h00

Présentation du livre bilingue portugais/français «Terra/Terre» de Daniel Bastos illustré par Orlando Pompeu, présenté par le photographe Gérald Bloncourt, auteur de la préface. Au Lusofolie's, 57 avenue Daumesnil, à **Paris 12**.

Le samedi 7 février, 17h30

Conférence débat sur la langue portugaise, avec la participation d'Adelaide Cristovão, responsable de l'enseignement portugais en France, ouverte à tous. Salle des fêtes, à côté de la Mairie, à **Brunoy (91)**.

Le lundi 9 février, 18h00

Conférence «La photographie en Angola et au Mozambique» par Maria-Benedita Basto de l'Université Paris-Sorbonne. A la Fondation Calouste Gulbenkian, Délégation de Paris, 39 bd de la Tour Maubourg, à **Paris 7**.

Le mercredi 11 février, 18h00

Séminaire «L'Auto da Alma: la tradition européenne et le théâtre vicentin» par José Augusto Cardoso Bernardes de l'Université de Coimbra, proposé par Olinda Kleiman de l'Université Sorbonne Nouvelle. A la Fondation Calouste Gulbenkian, Délégation de Paris, 39 bd de la Tour Maubourg, à **Paris 7**.

Les 9 et 10 mars, 9h30

Colloque international «Autres marges. La vitalité des espaces de langue portugaise». Comité scientifique: Catherine Dumas, Claudia Poncioni, Graça dos Santos, José Manuel Esteves, Maria Graciete Besse, Maria Helena Carreira. A la Fondation Calouste Gulbenkian, Délégation de Paris, 39 bd de la Tour Maubourg, à **Paris 7**.

THÉÂTRE

Les jeudis, 20h00

«Olá!» 'one man show' de l'humoriste José Cruz au Café-Théâtre Le Lieu, 41 rue de Trévisse, à **Paris 9**. Infos: 01.47.70.09.69.

Le samedi 31 janvier, 11h00

Lecture animée «Conto-Contigo» séance

destinée aux enfants entre 3 et 6 ans pour rencontrer, écouter, parler, rire... en portugais. Une organisation de l'AGRAFr. A la Fondation Calouste Gulbenkian, Délégation de Paris, 39 bd de la Tour Maubourg, à **Paris 7**.

Le samedi 7 février, 20h15

«Olá!» (en langue portugaise) 'one man show' de l'humoriste José Cruz au Café-Théâtre Le Lieu, 41 rue de Trévisse, à **Paris 9**. Infos: 01.47.70.09.69.

Jusqu'au 14 février, 21h00

«King Lear» de William Shakespeare, mis en scène par Rona Waddington, avec, entre autres, la comédienne brésilienne Gabriella Scheer. Théâtre de Nesle, 8 rue de Nesle, à **Paris 6**. Infos: 01.46.34.61.04. Du mercredi à samedi.

Le samedi 7 mars, 20h15

«Olá!» (en langue portugaise) 'one man show' de l'humoriste José Cruz au Café-Théâtre Le Lieu, 41 rue de Trévisse, à **Paris 9**. Infos: 01.47.70.09.69.

Les 21 (20h30), 22 (17h00) et 24 mars (20h30)

«Mademoiselle Julie» d'August Strindberg, par le Théâtre du Matin, mis en scène par Jacqueline Ordas, avec Hélène Hiquily, Hermine Rigot et Jorge Tomé. À la Maison du Brésil, bd Jordan, à **Paris 14**.

FADO

Le vendredi 30 janvier, 21h00

Soirée «Tous les fados du monde... ou presque», présentée par Jean-Luc Gonneau, avec Conceição Guadalupe, accompagnés par Filipe de Sousa (guitarra), Nuno Esteves (viola), et Nella Gia (percussions). Plus artistes invités: João Rufino, Mónica Cunha, Karine Correia et

• PUB

Grande noite de FADO
Jovens dos «Convívios Fraternos» de Paris

Sanctuaire de Notre Dame de Fatima

Musiciens

Sábado 31 Janeiro.2015 20h30

Reservas até 25 de Janeiro de 2015

48 BIS BOULEVARD SERURIER-75019 PARIS
Sur réservation **Patrick: 06.29.79.28.54 Isabel: 06.73.14.55.38**

• PUB

La Saint Valentin en Fado

Samedi 14 février 2015

partir de 21h

Salle Maurice Teyssie
Stade Léon Durosoir
Route de la Pyramide
Bois de Vincennes
75012 Paris

Réservations: M. das Neves
01 48 08 98 36 - 06 09 01 46 27
Informations: Valérie da Carmo
academiedefado@gmail.com

SORTEZ DE CHEZ VOUS

d'autres encore... Plus fado vadio. Les Afiches/Le Club, 7 place Saint Michel, à **Paris 5**. Infos: 06.22.98.60.41.

Le samedi 31 janvier, 20h30

Soirée fado avec repas, organisé par les Jeunes des Convívios Fraternos de Paris, avec Joaquim Campos, Lúcia Araújo et Jenyfer Rainho, accompagnés par Pompeu Gomes et Manuel Miranda. Sanctuaire Notre Dame de Fatima, 48 boulevard Sérurier, à **Paris 19**. Infos: 06.29.79.28.54.

Le dimanche 1er février, 17h00

«Alfama», concert de fado en yiddish avec Noémi Waysfeld & Blik, à l'Alhambra, 21 rue Yves Toudic, à **Paris 10**.

Le jeudi 5 février, 19h30

Soirée fado organisée par l'Université Jean Monnet, avec le soutien de l'Institut Camões, avec Emídio Rodrigues et Alexandra Guimarães, accompagnés par Miguel Amaral et Paulo Faria de Carvalho. Maison de l'Université, 10 rue Tréfilerie, à **Saint Etienne (42)**. Infos: 06.99.99.82.88.

**Le vendredi 6 février, 20h30**

Soirée fado organisée par l'Association culturelle portugaise de Saint Etienne avec Emídio Rodrigues et Alexandra Guimarães, accompagnés par Miguel Amaral et Paulo Faria de Carvalho. Salle Jacques Brel, 3 place Christian Ball, Terrenoire, à **Saint Etienne (42)**. Infos: 07.83.31.77.41.

Le samedi 7 février, 20h30

21ème Grande fête du Fado organisé par

l'Association d'Amitié Franco-Portugaise Nemourienne, avec Rodrigo Costa Felix, Vanessa Alves, Sandra Correia, accompagnés par Marta Mateus (guitarra), Daniel Paredes (guitarra) et Artur Caldeira (viola). Salle des fêtes de Nemours, à **Nemours (77)**. Infos: 06.26.33.93.07.

Le samedi 7 février, 20h00

Soirée fado organisée par l'Institut de langue et culture portugaise (ILCP), avec Emídio Rodrigues et Alexandra Guimarães, accompagnés par Paulo Carvalho et Miguel Amaral. Lycée Assomption Bellevue, 39 quai Jean-Jacques Rousseau, à **La Mulatière (69)**. Infos: 04.78.93.38.88.

Le samedi 14 février, 21h00

Soirée dîner de La Saint Valentin en fado avec Vitor do Carmo et Célia do Carmo accompagnés par Filipe de Sousa (guitarra) et Nuno Esteves (viola), organisé par l'Academia do Fado. Salle Maurice Tepaz, Stade Léon Bonvoisin, route de la Pyramide, au Bois de Vincennes, à **Paris 12**. Infos: 01.48.08.08.36.

Le samedi 14 février, 20h00

Dîner-spectacle de fado avec Jorge Fernando et la jeune Fabia Rebordão, accompagnés par Guilherme Banza (guitarra) et Gustavo Roriz (viola). Organisé par l'Association Franco Portugaise de Boissise-le-Roi. Salle des Fêtes d'**Orgey (77)**. Infos: 06.15.89.88.38.

Le vendredi 20 février

4° Nuit de Fado de Paris, organisée par Radio Alfa, présentée par Odete Fernandes, avec Manuel Miranda, Mónica Cunha, Tony do Porto, Guadalupe, Vitor do Carmo et Nina Tavares. Accompagnés par Tony Correia, Pompeu, Manuel Miranda et Filipe de Sousa. Salle Vasco de Gama, 1 rue Vasco da Gama, à **Valenton (94)**. Infos: 01.45.10.98.60.

Le samedi 28 février, 19h30

Soirée fado avec dîner. Mónica Cunha e Sousa Santos, accompagnés par Filipe de Sousa et Nuno Esteves, organisée par l'Amicale des Travailleurs Sans Frontières. Salle Gavroche, 35 rue des Barentins, à **Bezons (95)**. Infos: 06.11.19.43.70.

CONCERTS

Le vendredi 6 février, 19h30

Concert «20 fingers», de Mozart à Chico Buarque. Piano à 4 mains. João Vasco Al-

meida et Eduardo Jordão. A la Maison du Brésil, bd Jordan, à **Paris 14**.

**Le dimanche 8 février, 17h00**

Jazz avec Clément Barkatz (trompette), Julien Ducoin (contrebasse), Eric Viara (piano), Charles Barkatz (guitare) à l'Espace Lusofolie's, 57 avenue Daumesnil, Viaduct des arts, à **Paris 12**. Infos: 09.84.39.61.21.

Le mardi 17 février, 19h00

Concert d'Alexandra Bernardo (soprano), lauréate du concours de chant de la Fondation Rotários portugaise. À la Maison de Norvège, bd Jordan, à **Paris 14**.

Le mardi 12 mai, 19h30

Concert de fado & folk avec Marie José Henriques, accompagnée par Victor do Carmo, Filipe de Sousa suivi de Dan Inger dos Santos et Red Mitchell. Organisé par Scène sur Seine en accord avec l'association Gaivota. Péniche Pourquoi Pas, 10 allée du Bord de l'eau, à **Paris 16**. Infos: 06.03.48.04.96.

SPECTACLES

Le samedi 31 janvier

32ème anniversaire du Rancho Estrela Dourada, avec Mike da Gaita et le Rancho Estrela Dourada, au Centre culturel de Neudorf Marcel Marceau, à **Strasbourg (67)**.

Le dimanche 1 février, 14h00

Bal dansant organisé par l'Association culturelle Les Portugais de Lorraine, animé par Carlos Pires et son orchestre. A **Uckange (57)**. Infos: 06.09.88.54.41.

Le samedi 7 février, 19h30

Dîner dansant animé par Ary & Lucy, organisé par l'association 'Portugal em Festa', Salle Parc des Sports Boulevard Ducher, à **St Ouen l'Aumône (95)**. Infos: 01.34.21.85.59.

Le samedi 7 février, 19h30

Fête de Carnaval animée par Carlos Preto, organisée par l'Association socio-culturelle franco-portugaise de Clayes-sous-Bois. Espace Michel Petrucciani, rond-point des Droits de l'Homme et du Citoyen, à **Villepreux (78)**. Infos: 01.30.56.03.02.

Le samedi 7 février, 20h30

Dîner-dansant animé par José Cunha, organisé par le Centre Pastoral Portugais d'Argenteuil. Salle Jean Vilar n°2, 9 boulevard Héloïse, à **Argenteuil (95)**. Infos: 06.72.26.23.44.

Le samedi 14 février, 21h00

«Baile dos namorados» animé par les groupes Caramelo et Nova Geração. Parc Exposition de **Pau (64)**.

Le samedi 14 février

Concours de chant Lusartist, présenté par Simone de Oliveira et José Figueiras (SIC), avec la participation des artistes: Delfim Miranda (sosie de Mickael Jackson), José Cruz, Calema, Dan Inger, Eli,... Spectacle organisé par l'Association Culturelle Portugaise de Strasbourg. Salle Dôme de **Mutzig (67)**. Infos: 06.72.74.66.21.

Le samedi 14 février, 21h00

Fête de la Saint Valentin organisée par Radio Arc en Ciel, avec le groupe Kapa Negra et la chanteuse Joana. Salle Montission, à **Saint Jean-le-Blanc (45)**.

Le samedi 21 février, 15h00

Fête populaire, stands d'artistes et produits religieux, tournoi de Sueca, dîner et bal avec le groupe Energya, dans le cadre du Festival des jumelages, organisée par l'Association culturelle portugaise de Les Ulis-Orsay. Gymnase Blondin, avenue Guy Mocquet, à **Orsay (91)**.

Le samedi 21 février

Show Cleyton Nunes e Banda. Restauration brésilienne et Feijoada. Entrée libre. Le Five Créteil, 1 rue le Courbusier, ZA Europarc, à **Créteil (94)**.

Le samedi 21 février, 19h00

Repas dansant de Carnaval animé par le groupe Latina. Soirée déguisée organisée par l'AMCBL. Salle Maurice Ravel, face au 46 rue de la Gare, à **Issou (78)**. Infos: 06.11.43.20.10.

Le dimanche 22 février, 14h30

Spectacle avec le groupe folklorique Esperança de l'ACP Les Ulis-Orsay, le groupe Escola de Samba de Vila Cova-à-Coelheira (Vila Nova de Paiva) et bal avec le groupe Energya, dans le cadre du Festival des jumelages, organisée par l'Association culturelle portugaise de Les Ulis-Orsay. Gymnase Blondin, avenue Guy Mocquet, à **Orsay (91)**.

Le dimanche 15 mars, 15h00

Commémoration des 40 ans de carrière de Herman José, «40 anos sempre a bombar», organisée par Portugal Magazine, avec la présence de l'artiste. Salle Jean Vilar, 9 boulevard Héloïse, à **Argenteuil (95)**. Infos: 06.63.78.17.13.

Le samedi 21 mars, 19h30

Fête du 12ème anniversaire de Bom Dia Portugal, dans Radio Fismes, avec Daniel Carlini, Flor, Hugo Manuel, Rafael et le groupe Onda Nova. Salle Georges Brassens, à **Villeneuve-Saint Germain (02)**. Infos: 06.84.78.28.53.

FOLKLORE

Le dimanche 8 février, 14h00

Fête folklorique organisée par l'Association Convergence avec Rosas de Portugal de Montreuil, Aldeia do Vez de Rosny-sous-Bois, Margens do Lima de Choisy-le-Roi, Cantares de Noisy-le-Grand et le groupe de concertinas Convergence. Ecole Diderot II, 19 avenue Walwein, à **Montreuil (93)**. Entrée libre.

DIVERS

Les 30 et 31 janvier et le 1 février

Salon des vins et produits du terroir, avec la participation du Comité de jumelage avec Valpacos e la participation des entreprises portugaises: Caves Santa Marta de Penaguião et Bísaro - Salsicharia Tradicional de Bragança. Théâtre Municipal, 22 avenue de Verdun, à **La Garenne-Colombes (92)**.

em
sinteseAlexandra
Córdova na
Rádio Enghien

No próximo sábado, dia 31 de janeiro, o convidado do programa 'Voz de Portugal' da rádio Enghien, é a artista Alexandra Córdova, para apresentação do seu novo álbum.

O convidado do sábado seguinte, dia 07 de fevereiro é DJ Moka, para apresentação do seu novo single.

O programa tem lugar aos sábados, das 14h30 às 16h30, e pode ser ouvido na região norte de Paris em FM 98,0 ou por internet em: www.idfm98.fr.

● PUB



● PUB



● PUB



ABONNEMENT

☐ Oui, je veux recevoir chez moi,

20 numéros de LusoJornal (30 euros)
50 numéros de LusoJornal (75 euros).

Participation aux frais

Mon nom et adresse complète (j'écris bien lisible)

Prénom + Nom

Adresse

Code Postal

Ville

Tel.

Ma date de naissance

J'envoie ce coupon-réponse avec un chèque à l'ordre de LusoJornal, à l'adresse suivante :

LusoJornal:
7 avenue de la Porte de Vanves
75014 Paris

ASSOCIATION CULTURELLE PORTUGAISE DE STRASBOURG



Banque BCP
La banque qui est responsable

14 FEVRIER 2015 Dôme de Mutzig

LE CONCOURS DE CHANT



ASSOCIATION
CULTURELLE
PORTUGAISE
de STRASBOURG



SOIREE PRESENTEE PAR
ZE FIGUEIRAS



10 FINALISTES
FACE AUX VOTES
DU JURY ET DU PUBLIC



EN LIVE
PRESIDENTE DU JURY
SIMONE DE OLIVEIRA



LE SHOW LUSARTIST

DELFIN MIRANDA SOSIE MICKAEL JACKSON

JOSE CRUZ ONE MAN SHOW

CALEMA

DAN INGER

ELI

...ET DES SURPRISES

Infos et réservations :

ACPS : 12 Bd Jean Sebastian Bach 67000 STRASBOURG

0672746621 / 0388363452 / 0783443678



Strasbourg acps



acps67@live.fr
lusartist@hotmail.fr



Portugal Crea Prod

Entrée :

15€ adulte

10€ enfant (-12 ans)
(Place assise)

Ouverture des portes 19h30
Début du spectacle 20h30